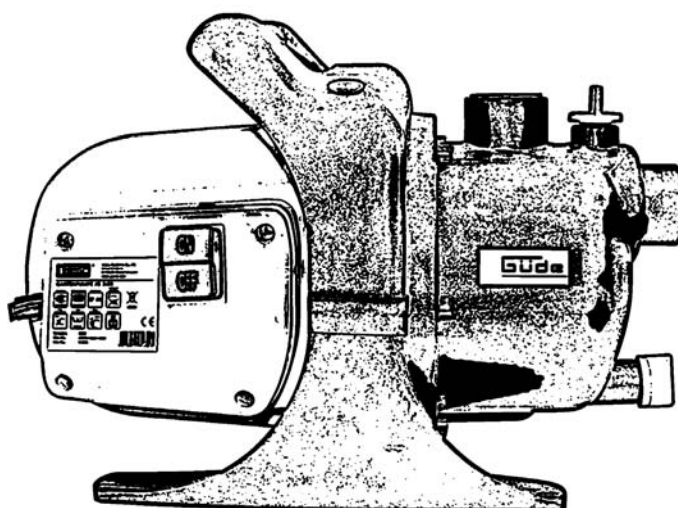




JG 3100

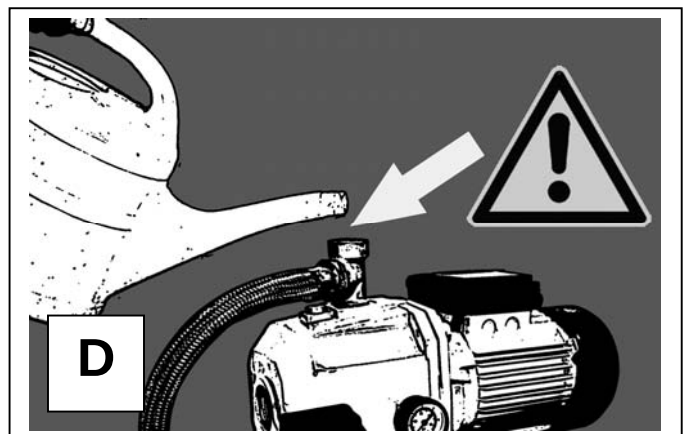
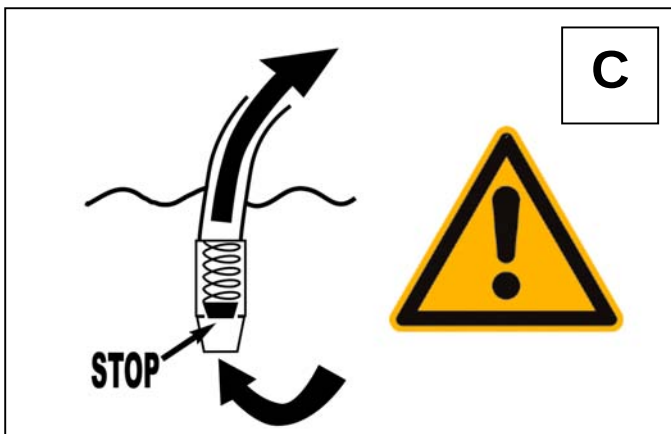
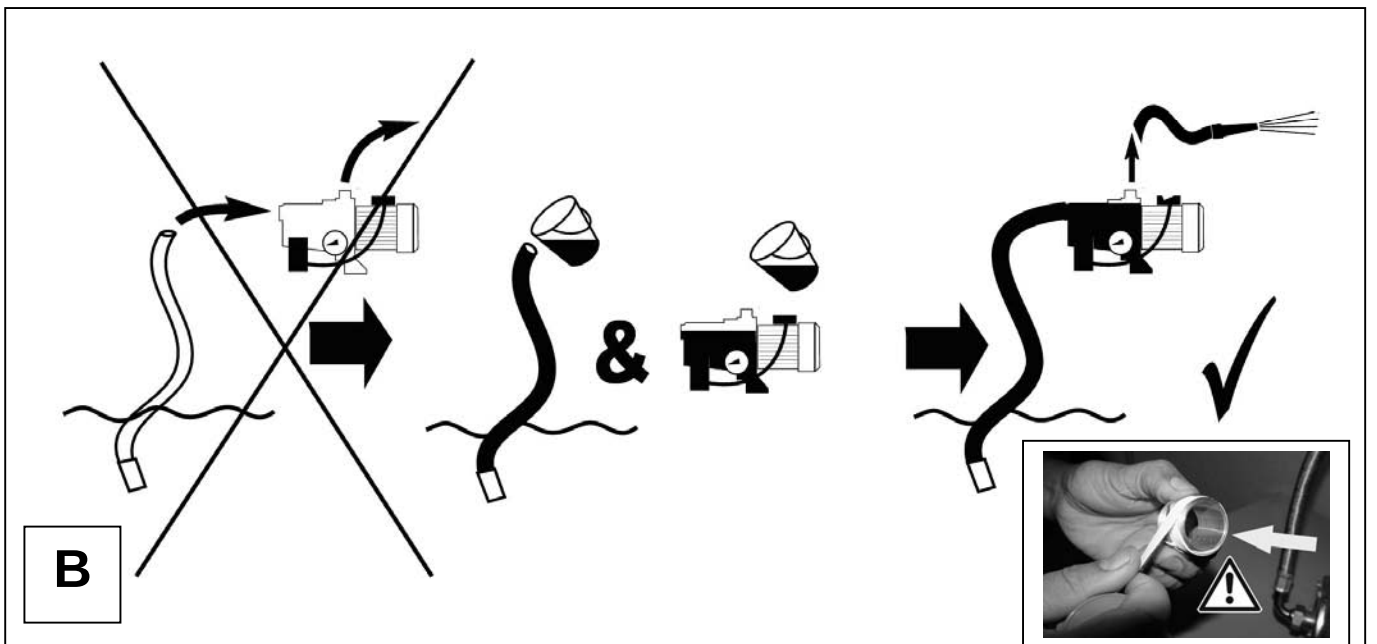
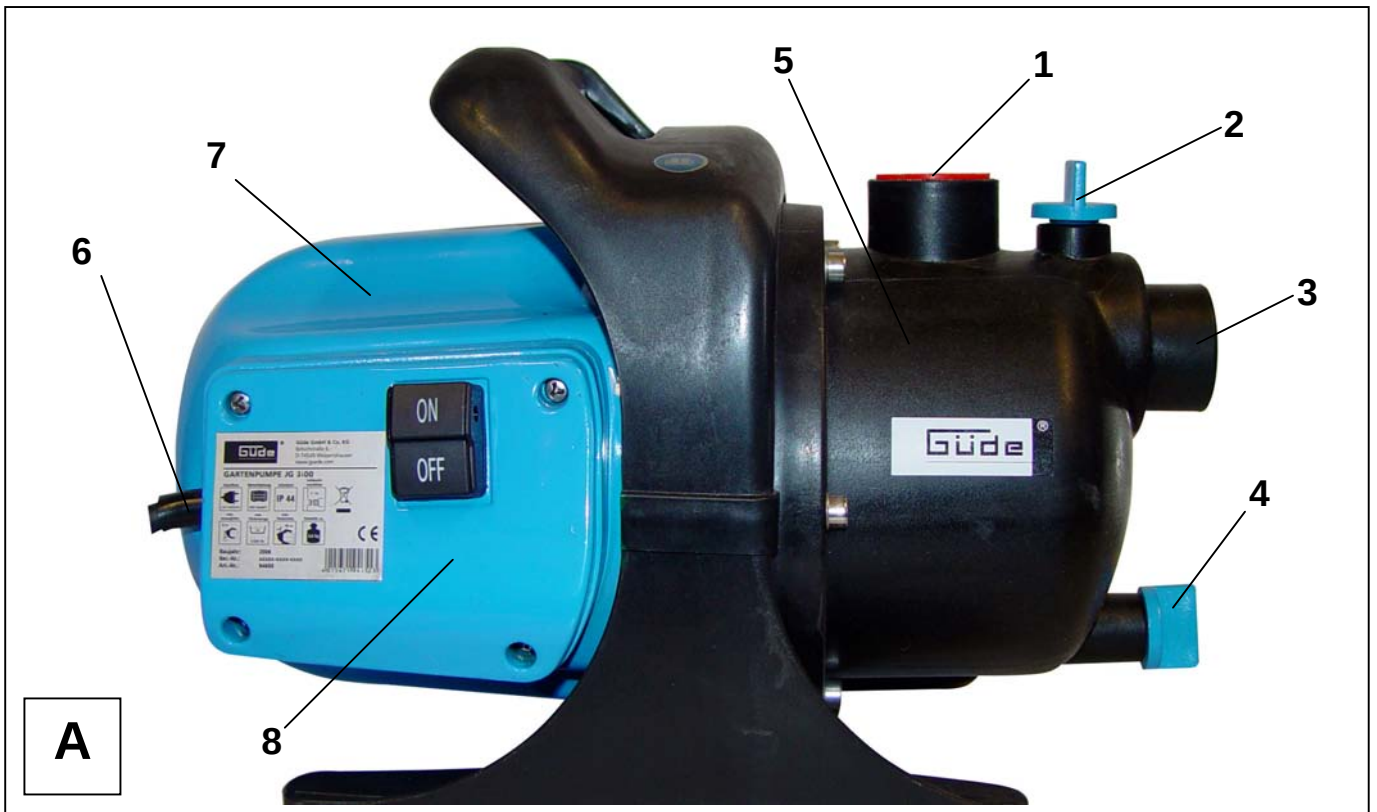


Deutsch	3
Magyar	8
Čeština	13
Slovenčina	18
Nederlands	23
English	28
Français	33
Italiano	38



94156





DE	Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.		
A.V. 2 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!			
DE	Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung? Auf unserer Homepage www.guede.com im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein. Seriennummer: _____ Artikelnummer: _____ Baujahr: _____		
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: support@ts.guede.com

Kennzeichnung:

Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	Geprüfte Produktsicherheit

Im Fördermedium aufhalten verboten	Zugriff von Kindern verboten
Am Kabel ziehen / transportieren verboten	Fördermedium max. 35 °C

Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung	Warnung vor automatischem Anlauf

Bedienungsanleitung lesen	

Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.
Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	Recycling-System Interseroh mit Herstellernummer

Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben

Gerät

Gartenpumpe JG 3100
 Pumpengehäuse aus hochwertigem Kunststoff, mit Messing-Gewindeinsatz, mit Entlüftungs- u. Entwässerungsschraube.

Lieferumfang (Bild 1)

1. Druckanschluss
2. Entlüftungsschraube
3. Saugleitungsanschluss
4. Ablassschraube
5. Pumpenkörper
6. Netzleitung
7. Motor
8. Anschlusskasten

DE EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany
 Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
 Bezeichnung der Geräte: **JG 3100** Artikel-Nr.: **94156**

Datum/Herstellerunterschrift: 14.11.2008
Angaben zum Unterzeichner: Hr. Arnold, Geschäftsführer

Einschlägige EG-Richtlinien:
 98/37/EG
 73/23/EEC_93/68/EEC
 89/336/EEC_93/68/EEC
Angewandte, harmonisierte Normen:
 EN 60335-1:1994+A11+A1+A12-A16
 EN 60335-2-41:1996+A1
 EN 50366:2003
 EN 55014-1:2000+A1+A2
 EN 61000-3-3:1995+A1
 EN 61000-3-2:2000
 EN 55014-2:1997+A1
Zertifizierstelle:
 TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, D-51105 Köln
Referenznummer:
 15008419 008

Gewährleistung

Gewährleistungsansprüche laut beiliegender Gewährleistungskarte.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller (Service-Abteilung)

UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:



Achtung: Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (max. Fehlerstrom 30mA nach VDE Vorschrift Teil 702) zulässig. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann.



Die Pumpe darf keinesfalls als Umwälzpumpe von Schwimmbädern benutzt werden.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Halten Sie jegliches Verpackungsmaterial von Kindern und Kleinkindern fern, es besteht Erstickungsgefahr!

Achtung: Sorgen Sie grundsätzlich für eine optimale Kühlung des Motors. Der Mindestabstand zum Lüftergitter sollte auf jeden Fall mind. 40cm betragen. Decken Sie die Pumpe niemals ab bzw. bauen Sie diese niemals in einen engen Schacht ein. Sorgen Sie dafür, dass die Betriebswärme gut abfließen kann.

Die Pumpe ist nicht für Schwimmbecken geeignet. Die elektrische Installation darf nur durch eine Fachkraft erfolgen. Die Pumpe muss über eine Fehlerstrom-Schutz-Einrichtung versorgt werden.

Vermeiden Sie, die Pumpe trocken und ohne Wasserzufuhr laufen zu lassen. Sonst gefährden Sie die Lebensdauer Ihrer Pumpe und schaden dem Motor.

Wickeln Sie bitte niemals den Motor des Pumpenkopfes in eine Decke oder ein Tuch, um ein Gefrieren des Wassers bei kaltem Wetter zu vermeiden.

Benutzen Sie die Pumpe nicht bei Außentemperaturen von über 40 °C oder unter 0 °C und auch nicht mit Wasser mit einer Temperatur über 35 °C.

Die Pumpe darf niemals mit anderen Flüssigkeiten als Wasser verwendet werden.

Vermeiden Sie sandiges Wasser, dieses kann Dichtungen zerstören.

Vor dem Einbau und der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung genau beachten. Wir empfehlen Personen, die den Pumpenbetrieb nicht kennen, vor der Inbetriebnahme der Pumpe selbst des entsprechende Bedienungs- und Wartungshandbuch aufmerksam durchzulesen, um somit Pumpenschäden von vornherein zu vermeiden. Der Benutzer ist am Arbeitsplatz gegenüber Dritten verantwortlich.

Die Pumpe darf ausschließlich mit einem Kabel oder einer Gummiverlängerung, Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 oder DIN 57245, in Betrieb genommen werden.

Die Pumpe darf mit dem elektrischen Verbindungskabel nicht angehoben, befördert bzw. befestigt werden.

Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.

Man muss sich vergewissern, dass die Anschlüsse zu den elektrischen Steckdosen vor Überschwemmung und Feuchtigkeit geschützt sind.

Es ist zu überprüfen, dass das Anschlusskabel und der elektrische Stecker vor dem Gebrauch in Ordnung sind. Die

Pumpe auf einer flachen, stabilen und waagrechten Ebene aufstellen.

Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Der Benutzer ist für die Einhaltung der örtlichen Vorschriften in Anbetracht der Sicherheit und des Einbaus verantwortlich.

Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.

Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich. Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch bevollmächtigte Werkstätten zu erfolgen. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Der Zugriff von Kindern, ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

Während des Betriebes der Pumpe dürfen sich Personen nicht im Fördermedium aufhalten.

Vermeiden Sie, dass die Pumpe einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.

Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich.

(Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)

Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Hauswasserswerk hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z. B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.

Die Pumpe darf nie trocken laufen, für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.

Elektrische Sicherheit:

GEFAHR! Stromschlag!

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!

• **Vor dem Befüllen, nach Außerbetriebnahme, bei Beheben von Störungen und vor der Wartung den Netzstecker ziehen.**

Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (RCD) betreiben!

• Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.

Die Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

Allgemeine Hinweise:

Führen Sie vor Benutzung stets eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist.

Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.

Pumpe im Schadensfall vom GÜDE Service oder dem autorisierten Elektrofachmann prüfen lassen.

Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung.

Zur Verhinderung eines Trockenlaufs der Pumpe achten Sie bitte darauf, dass sich das Saugschlauchende stets im Fördermedium befindet.

Befüllen Sie die Pumpe vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Förderflüssigkeit!

Bei Einsatz der Pumpe zur Hauswasserversorgung sind die örtlichen Vorschriften der Wasser und Abwasserbehörden zu beachten.

Zusätzlich sind die Bestimmungen der DIN 1988 einzuhalten.



Die Pumpe ist nicht für den Langzeitbetrieb (z.B. als Umwälzpumpe in Teiche oder für Bachläufe) geeignet. Die Lebensdauer wird bei dieser Betriebsnahme entsprechend verkürzt. Verwenden Sie in diesem Fall eine Zeitschaltuhr und

sorgen Sie für ausreichende Ruhephasen zwischen den Betriebszüklen.



Die Pumpe darf nicht als Druckerhöhungsanlage an das bestehende Wasserleitungsnetz angeschlossen werden.



Die Pumpe ist nicht als dauerhafte, automatische Überlaufsicherung von Zisternen und Brunnen oder Grundwasser Regulierung in Kellerräumen geeignet.



Betreiben Sie die Pumpe nie unbeaufsichtigt, um Folgeschäden durch eventl. Fehlfunktionen zu vermeiden. Trennen Sie die Pumpe grundsätzlich vom Stromnetz wenn diese nicht benutzt wird. Für Schäden durch eine nicht fachgerechte Installation oder unsachgemäßem Betrieb der Pumpe übernimmt der Hersteller keine Haftung. Die Anlage muss in regelmäßigen Abständen kontrolliert und auf deren einwandfreien Zustand geprüft werden. Die Pumpe muss vor jeder Inbetriebnahme auf Schäden (insbesondere an Netzkabel und Stecker) einer Sichtprüfung unterzogen werden. Es ist strengstens untersagt eine beschädigte Pumpe zu benutzen.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpe ist ausschließlich zum Fördern von Klarwasser zum Zweck der Hauswasserversorgung im Haus, Garten, Hof und Landwirtschaft bestimmt. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Elektrische Restgefahren

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)
Direkter elektrischer Kontakt	Stromschlag	Fehlerstromschalter FI
Indirekter elektrischer Kontakt	Stromschlag durch Medium	Fehlerstromschalter FI

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnungen auf dem Gerät“.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Qualifikation: Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur

Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Technische Daten

Anschluss:	230 V / 50 Hz
Motorleistung:	600 W (P1)
max. Fördermenge:	3200 ltr./h
max. Förderhöhe:	28 m
max. Ansaughöhe:	8 m
max. Wassertemperatur:	35°C
Lärmwertangabe L_{WA}	83 dB
Schlauchanschluss:	1"IG
Schutzart:	IP 44
Gewicht:	6,4 kg

Transport und Lagerung



Bei der Wintereinlagerung ist zu beachten, dass sich kein Wasser im Gerät befindet, weil sonst die Frostwirkung das Gerät zerstören würde. Für jeglichen Transport ist die Pumpe vom Stromnetz zu trennen!

Montage und Erstinbetriebnahme

Filter und Schmutzsieb

Bei sandhaltigem Wasser muss die Pumpe mit einem Schmutzfilter (als Zubehör erhältlich) am Sauganschluss der Pumpe betrieben werden. Das Eindringen von Sand in die Gleitringdichtung (Verbindungsstelle Motor - Pumpe) würde diese zerstören! Auch innerhalb der Gewährleistungszeit wäre dies ein Selbstverschulden und somit von jeglicher Gewährleistung ausgeschlossen.

Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme



Achtung: Die Pumpe darf nicht in trockenem Zustand laufen.

Die Pumpe ist nicht zum Fördern von Trinkwasser zu verwenden!

Der Benutzer ist gegenüber Dritten, in bezug auf den Gebrauch der Pumpe (Wasseranlage usw.), verantwortlich.

Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (FI-Schalter) betreiben!

Vor Inbetriebnahme muss durch einen zuständigen Elektriker überprüft werden, dass die verlangten elektrischen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind.

Der elektrische Anschluss hat über eine Steckdose zu erfolgen.

Spannung überprüfen. Die auf dem Schild angegebenen technischen Daten müssen mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmen.

Falls die Pumpe für Teiche, Brunnen usw., sowie in den entsprechenden Wasseranlagen, eingesetzt wird, müssen die in den jeweiligen Ländern gültigen Normen, wo die Pumpe verwendet wird, unbedingt beachtet werden.

Die Elektropumpen, welche im Freien eingesetzt werden, müssen mit einem Elektrokabel aus Gummi Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 bzw. DIN 57245, ausgestattet werden.

Wenn die Pumpe in Betrieb ist, dürfen sich weder Personen noch Tiere in der zu fördernden Flüssigkeit, aufhalten, eintauchen (z.B. Schwimmbäder, Keller usw.)

Die Temperatur der heraus zu pumpenden Flüssigkeit darf +35 °C nicht überschreiten. Falls Verlängerungskabel verwendet werden, müssen diese ausschließlich aus Gummi sein, Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 oder DIN 57245. Die elektrisch angeschlossene Pumpe niemals am Kabel anfassen, bzw. anheben oder befördern. Es ist darauf zu achten, dass die Anschlusssteckdose vom Wasser und Feuchtigkeit entfernt ist und dass der Stecker vor Feuchtigkeit geschützt wird.

Vor jeder Inbetriebnahme der Pumpe überprüfen, dass das Elektrokabel und die Steckdose nicht beschädigt sind.

Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe muss diese vom Stromnetz getrennt werden.

Falls die Pumpe in einem Gully eingebaut wird muss man, den Gully anschließend mit einem Deckel schließen, um die Unversehrtheit der Passanten zu sichern.

Pumpe keinesfalls in feuchte Schächte einbauen (Kurzschlussgefahr, Schäden durch Korrosion)!

Zur Vermeidung bzw. Vorbeugung eventueller Schäden (wie z.B. überschwemmte Räume usw.) infolge eines nicht einwandfreien Pumpenbetriebs (durch Störungen bzw. Mängel) ist der Besitzer (Benutzer) verpflichtet, angemessene Sicherheitsmaßnahmen zu treffen (Einbau einer Alarmanlage, Reservepumpe o.ä..)

Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch eine bevollmächtigte Servicestelle zu erfolgen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass wir gemäß den gültigen Normen bezüglich eventueller von unseren Geräten verursachten Schäden für das

nachstehend Angegebene keine Verantwortung übernehmen.

Unangebrachte Reparaturen, die durch nicht bevollmächtigte Servicestellen durchgeführt worden sind.

Zweckentfremdung bzw. nicht Einhaltung der bestimmungsgemäßen Verwendung.

Überlastung der Pumpe durch Dauerbetrieb.

Thermo-Überlastschutz

Im Inneren des Elektromotors ist eine Sonde montiert, die bei Überschreitung einer bestimmten Temperatur die Pumpe automatisch abschaltet bzw. nach Abkühlung wieder einschaltet. Das steigert die Lebensdauer einer Pumpe um ein Vielfaches und verhindert thermische Beschädigungen des Elektromotors.

Überlastungsschutz/thermischer Motorschalter

Die Abkühlzeit beträgt ca. 25 Minuten, anschließend schaltet sich die Pumpe automatisch ein, vermeiden Sie Gefahrensituationen durch automatischen Anlauf. Falls sich der Motorschalter aus- bzw. einschaltet, ist es unbedingt notwendig, die Ursache zu finden und zu beseitigen (siehe auch „Störungssuche“). Die hier aufgeführten Angaben dürfen nicht als Anweisungen für "hausgemachte" Reparaturen betrachtet werden, da die Reparaturarbeiten spezifischer Fachkenntnisse bedürfen. Bei eventuellen Störungen müssen Sie sich immer an den Kundendienst wenden.

Sorgen Sie unbedingt für eine gute Luftzufuhr um ein Überhitzen der Pumpe zu vermeiden!

Nicht in enge oder feuchte Schächte einbauen oder abdecken!

Bedienung

Entlüftung

Lockern Sie die Entlüftungsschraube um evtl. eingeschlossene Luft entweichen zu lassen (**Abb. A; Pos. 2**)

Wasserablassen

Lösen Sie die Wasserablassschraube um die Pumpe komplett zu entleeren. (**Abb. A; Pos. 4**)

Sicherheitshinweise für die Bedienung

Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Schritt-für-Schritt-Anleitung

- Schließen Sie eine dem Saugleitungsanschluss entsprechende Ansaugleitung mit Rückschlagventil (Fußventil) an. Dichten Sie alle Gewindeanschlüsse zusätzlich IMMER mit Dichtband ab.
- Zum Befüllen entfernen Sie die Entlüftungsschraube am Pumpenrücken und am Druckleitungsanschluss. (**Abb. A; Pos. 2 und 1**). Befüllen Sie das Gerät, solange bis Wasser an der Entlüftungsöffnung austritt. (**D**)
- Dichten Sie die Entlüftungsschraube ab und drehen diese wieder ein. Anschließend dichten Sie Druckleitung am Druckleitungsanschluss ab und schließen diese luftdicht an.
- Schließen Sie die Pumpe ans Stromnetz an.



Achtung: Beim Installieren von Saug- und Druckleitungen an den dazugehörigen Anschlüssen das jeweilige Gewinde vorsichtig eindrehen, damit keine Beschädigungen durch Einreißen des Pumpengehäuses entstehen!



Achtung: Das sorgfältige Abdichten der Gewindeanschlüsse und ein luftleeres Befüllen (**B** und **D**) des Ansaugsystems - (Saugschlauch und Pumpengehäuse) ersparen erfolglose Ansaugversuche! Prüfen Sie das Fußventil auf Dichtheit (**C**) - Befüllen Sie das System nach Anweisung (**B**) und ziehen Sie den Saugschlauch vor Inbetriebnahme zur Kontrolle aus dem Fördermedium - Flüssigkeit darf nun nicht aus dem Saugschlauch entweichen!



Achtung: Länger stehendes Wasser kann im Pumpengehäuse bauartbedingt korrodieren! (Braunfärbung)

Wichtig: Sollte die Pumpe für längere Zeit außer Betrieb sein, unbedingt die Rohrleitungen und das Pumpengehäuse entleeren. Die Pumpe ist vor Frostgefahr zu schützen. Die Pumpe darf nur völlig entleert gelagert werden.

Störungen - Ursachen - Behebung

ACHTUNG: IMMER ZUERST DIE ÜBERLASTUNGSSICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN!

Störung	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht an	Netzspannung fehlt Pumpenrad blockiert	Spannung überprüfen Mit Schraubenzieher durch Lüfterhaube Motorwelle drehen (verklebte Gleitringdichtung lösen)
Pumpe saugt nicht an	Fußventil fehlt bzw. undicht, verstopft Fußventil nicht im Wasser Pumpengehäuse ohne Wasser Zu große Saughöhe Luftblasen in Saugleitung Anschlüsse nicht abgedichtet, Pumpe zieht Luft, Pumpe nicht entlüftet	Fußventil montieren bzw. reinigen Saugventil ins Wasser eintauchen Pumpengehäuse auffüllen Saughöhe prüfen Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen Anschluss unter Kap. „Inbetriebnahme“ sorgfältig wiederholen!
Wasser-Fördermenge ungenügend	Saughöhe zu hoch Saugkorb des Fußventils verschmutzt Wasserspiegel sinkt rasch	Saughöhe überprüfen Saugkorb reinigen Fußventil tiefer legen Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen.
Thermoschalter schaltet die Pumpe ab	Der Thermoüberlastschutz hat die Pumpe, weil sie überhitzt ist, ausgeschaltet. Kein Strom. Schmutzpartikel (z. B. Kieselsteine) haben sich in der Ansaugöffnung festgesetzt.	Gerät abkühlen lassen! Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern.

Inspektion und Wartung

Mit Ausnahme der nachstehend beschriebenen Fälle muss die Pumpe bei Reparaturbedarf an den Kundendienst abgeschickt werden.

Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Bevor man irgendwelche Wartungsarbeiten an der Pumpe durchführt, muss man immer den elektrischen Anschluss unterbrechen (den Stecker aus der Steckdose herausziehen) und sich vergewissern, dass sich die Pumpe nicht in Betrieb setzt.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Inspektions- und Wartungsplan

Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
Nach Bedarf und Verschmutzungsgrad	Fußventil reinigen	Funktion des Fußventils prüfen (D)



Mielőtt az új géppel dolgozni kezd, olvassa el kérem gondosan ezt a használati útmutatót.

A.V. 2 Után nyomtatás, rövidített verzióban is engedélyhez van kötve. Műszaki változtatás fenntartva.

HU	Vannak műszaki kérdései? Reklamáció? Szüksége van pótalkatrészre vagy használati útmutatóra? A mi honlapunkon www.guede.com szervíz részlegen gyorsan és bürokrácia nélkül segítünk. Kérjük segítsen nekünk segíteni Önnek. Hogy az Ön készülékét reklamáció esetén azonosítani tudjuk, szükségünk van a széria számra, megrendelő számra és gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típus címkéjén. Ezeket az adatokat írja kérjük a megfelelő helyre, hogy állandóan kéznél legyen.		
	Széria szám: _____ Gyártmány száma: _____ Gyártási év: _____		
	tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	e-mail: support@ts.guede.com

Megjelölés: Termék biztonsága:

A termék megfelel az EÜ megfelelő szabványainak	GS

Tilalmak:

Tilos a szállított médiumba tartózkodni	Gyerekeknek tilos a megközelítése
Tilos húzni/áthelyezni a kábel húzásával!	Szállított médium max. 35 °C.

Intelme:

Figyelmeztetés veszélyes villamos feszültség	Óvás automatikus indítás

Utasítások:

Használat előtt olvassa el a használati utasítást	

Környezet védelem:

A hulladékot ne dobja el, osztályozás után szakszerűen semmisítse meg	Papír göngyölegyet gyűjtőhelyekre lehet leadni újra feldolgozásra.
Hibás vagy kiselejtezendő elektromos vagy elektronikus készülékeket újrafeldolgozásra a megjelölt helyeken kell leadni.	

Csomagolás

Védje nedvesség ellen	Csomag orientációja felfelé

Készülék JG 3100 Kerti szivattyú

Szállítás terjedelme (1 ábra)

1. Nyomás csatlakozó
2. Légtelenítő csavar
3. Szívó vezeték csatlakozó
4. Kieresztő csavar
5. Szivattyútest
6. Hálózati vezeték
7. Motor
8. Csatlakozó szekrény

HU Megfelelőségi nyilatkozat EU

Ezennel mi Gude GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany, kijelentjük, hogy az alább megnevezett készülékek koncepciója és szerkezete melyeket forgalmazunk megfelelnek a EU higiéniai és biztonsági alapfeltételeinek.

Készülékek olyan megváltoztatása esetén, amely nem volt velünk megbeszélve, ez a nyilatkozat elveszti érvényességét
Készülék megjelölése: JG 3100 gyártmány sz.: 94156

Dátum/ gyártó aláírása: 28.11.08 A alulírott adatai:
Arnold, ügyvezető

Megfelelő EU irányelv:

98/37/EG
73/23/EEC_93/68/EEC
89/336/EEC_93/68/EEC

Használt harmonizált szabványok:

EN 60335-1:1994+A11+A1+A12-A16
EN 60335-2-41:1996+A1
EN 50366:2003
EN 55014-1:2000+A1+A2
EN 61000-3-3:1995+A1
EN 61000-3-2:2000
EN 55014-2:1997+A1

Certifikálás helyszíne:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein,
D-51105 Köln

Jótállás

Garancia igényeket a mellékelt garanciaártya tartalmazza.

Általános biztonsági utasítások

A használati utasítás az első használat előtt végig el kell olvasni. Abban az esetben ha a gép bekapcsolása és kezelése körül kétségek keletkeznek forduljon a gyártóhoz (szervíz osztály)

MAGAS BIZTONSÁG GARANTÁLÁSA VÉGETT SZENTELJEN FIGYELMET A KÖVETKEZŐ UTASÍTÁSOKNAK:



VIGYÁZZI! Az üzemeltetés kizárólag hibaáram védőkikapcsolóval engedett (max. hibaáram 30 mA VDE előírás 702 rész szerint) Esetleges kérdésekkel forduljon elektro szakemberhez.

A szivattyút semmi esetre sem szabad medencék vízforgatására használni.

Ez a készülék nem készült fizikai, érzéki vagy pszichikai fogyatékkal rendelkező személyek vagy kevés tapasztalattal/tudással rendelkező személyek használatára, amennyiben nem dolgoznak olyan felügyelő személy irányítása alatt, aki felel a biztonságukért és utasításokat ad a készülék kezeléséhez.

Távolítsa el a csomagoló anyag minden részét a gyerekek, csecsemők közeléből, fent áll a belégzés és megfulladás veszélye!

VIGYÁZZI! Biztosítsa mindig a motor optimális hűtését. Minimális távolság a ventilátor rácsaitól legyen minden esetre legkevesebb 40 cm. A szivattyút ne takarja le vagy ne szerelje fel szűk aknába. Biztosítja a üzemeltetésnél keletkező hő elvezetését.

A szivattyú nem alkalmas medencékbe. Elektromos bekötést csak szakember végezheti. A szivattyút el kell látni hibaáram kioldóval.

A szivattyút ne hagyja szárazon működni és vízbevezetés nélkül. Veszélyeztetné a szivattyú élettartalmát és megkárosodhat a motor.

A szivattyú motorját nem szabad hideg időjárás esetén letakarni takaróval vagy más textil anyaggal azzal a szándékkal, hogy megvédje a víz befagyásától. A szivattyút ne használja mikor a kinti hőmérséklet magasabb mint 40°C vagy 0°C alatt van, vagy a víz hőmérséklete 35°C fölött van. A szivattyút nem szabad más folyóddal mint vízzel használni.

Kerül a homokot tartalmazó vizet, az tönkretethetné a tömítést.

Felszerelésnél és üzembeállításnál tartsa be pontosan az üzemeltetési utasításokat. Azoknak a személyeknek akik nem ismerik a szivattyú üzemelését, ajánljuk, hogy a szivattyú üzembeállítása előtt figyelmesen olvassák el a kezelési és karbantartási kézikönyvet, és úgy előre kiküszöböljék a szivattyú megrongálódását.

A felhasználó a munkahelyen felelős a harmadik személyekért.

A szivattyút kizárólag H07RNF típusú kábellel, DIN 57282 vagy DIN 57245 szabványnak megfelelő kábellel vagy hosszabbítóval lehet üzemeltetni.

A szivattyút nem szabad felemelni, alá támasztani vagy felerősíteni az elektromos összekötő kábellel. A kábel vagy dugaszt külső hatások által történt megsérülése esetén nem szabad javítani! Kábelt ki kell cserélni újra.

Ezt a munkát csupán szakképzett villanyszerelő végezheti. Meg kell győződni arról, hogy a dugaszaljhoz vezető csatlakozás védve van e a víztől és a nedvességtől.

Használat előtt ellenőrizni kell, hogy a bevezető kábel és elektromos dugaszalj rendben e van. A szivattyút egyenes, stabil és vízszintes helyre kell helyezni.

A szivattyún végzett munka megkezdése előtt a szivattyú dugaszát ki kell húzni a dugaszaljból.

A felhasználó felelős a helyi biztonsági és szerelési előírások betartásáért.

Minden használat előtt végezze el a készülék vizuális ellenőrzését. Készüléket ne használja, ha a védelmi berendezések megsérültek vagy kopottak. Biztonsági berendezés funkcióját sose iktassa ki.

A készüléket kizárólag ebben a használati útmutatóban feltüntetett célokra használja.

A biztonságért a munkahelyen Ön felel.

A meghibásodott szivattyú javítását kizárólag erre felhatalmazott javító részleg végezheti. Csak eredeti pótalkatrészeket használata megengedett.

Gyerekek hozzájutását a géphez megfelelő intézkedésekkel kell megakadályozni.

Üzembeállítás előtt biztosítani kell a szakellenőrzés elvégzését, hogy el legyenek végezve a elektromos védelmi intézkedések.

Ha a szivattyú működik, személyek nem tartózkodhatnak a szállított közegben.

Akadályozza meg, hogy a szivattyú vízszugárnak legyen ki téve.

A helyi biztonsági és szerelési előírások betartásáért az üzemeltető felelős. (Esetleges kérdésekkel forduljon elektro szakemberhez)

Megfelelő intézkedésekkel meg kell akadályozni a helység elárasztását a meghibásodott szivattyú végett (pl. riasztó berendezés felszerelésével, pótszivattyú felszerelésével stb.).

A szivattyú nem futhat szárazon, a száraz menet okozta károk esetén megszűnik a gyártó garancia kötelezettsége.

Elektromos biztonság:

VESZÉLY! Áramütés!

Villamos áram okozta veszély!

● A szivattyú feltöltése, leállása után, hibák elhárításánál vagy karbantartásnál húzza ki a hálózati dugót.

Gépet kizárólag hibaáram kioldóval (RCD) rendelkező hálózatban szabad használni.

●Esetleges kérdésekkel kérjük forduljon elektro szakemberhez.

A típus címkén lévő adatoknak egyezniük kell a villamos hálózat adataival.

Védje a kábelt magas hőmérséklet, olajok és éles tárgyaktól.

Általános utasítások:

●Minden használat előtt, végezze el a készülék szemrevételezését, győződjön meg arról, hogy a szivattyú, különösképpen a hálózati kábel és dugaszalj nem sérült. Megsérült szivattyút nem szabad használni.

●Hiba esetén ellenőriztesse a szivattyút GÜDE szervizben vagy elektromos ágazatban autorizált szakemberrel. A szivattyút ne tegye ki eső hatásának és ne használja vize vagy nedves környezetben.

A szivattyú száraz menetének megakadályozására ügyeljen arra, hogy a szívócső állandóan a szállított közegben legyen.

●Minden üzemeltetés előtt tölts fel a szivattyút folyadékkal egész túlfolyásig!

A szivattyú háztartás vízellátására használata esetén be kell tartani a vízgazdálkodásra vonatkozó helybeli hivatalos előírásokat és hulladékvíz kiengedésére.

Ezenfelül be kell tartani a DIN 1988 szabvány előírásait.



A szivattyú nem alkalmas hosszantartó használatra (pl. cirkulációs szivattyú halastavakban, vagy patakokban). Az élettartama ilyen használati mód esetén jelentősen csökken. Ez esetben használjon be/kikapcsoló órát, mely a beállított idő szerint a berendezést be- illetve kikapcsolja, a munkaszakaszok között biztosítson be megfelelő hosszú szüneteket.



A szivattyút tilos a vízvezeték rendszerhez olyan berendezésként használni, mely növeli a nyomást.



A szivattyút tilos automatikus túlfolyási biztosítékként ciszternákban, forrásokban, vagy pincékben talajvizet regulációjához használni.



Tilos a szivattyút felügyelet nélkül hagyni, ez, az esetleges hibás működés eredményeként előforduló károkhoz vezethet.

A szivattyút, ha nem használja, feltétlenül kapcsolja le a vízvezetékről.

A szivattyú laikus szerelése, vagy nem szakszerű kezelése eredményeként bekövetkező károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A berendezést rendszeres időközökben ellenőrizni kell, s be kell biztosítani hiba nélküli működését. A szivattyút minden üzembe helyezés előtt vizuálisan ellenőrizni kell, nincse megrongálódva (elsősorban figyelmet kell fordítani a csatlakozó kábelre és a konnectorra). Szigorúan tilos megrongálódott szivattyút használni.

Eljárás vész esetben

Végezze el a sebesülésnek megfelelő szükséges elsősegély nyújtást és a lehető leggyorsabban hívjon kvalifikált orvosi segítséget.
Védje a sebesült személyt további sérüléstől és nyugtassa meg.

Rendeltetés szerinti használat!

A készülék kizárólag tiszta víz szivattyúzására alkalmas háztartás vízellátására, kertben, udvaron és mezőgazdaságban. A gyártó nem felel olyan károkért melyek az általános előírások és használati utasítás be nem tartása végett keletkeztek.

Fennálló veszélyek és biztonsági intézkedések

Fennálló villamos veszély

Veszélyek	Leírás	Védő intézkedés
Elektromos érintkezés	Áramütés!	Gépet kizárólag hibaáram (FI) kioldóval rendelkező elektromos bevezetésre kapcsolja!
Közvetett villamos érintkezés	Közeg által okozott áramütés!	Gépet kizárólag hibaáram (FI) kioldóval rendelkező elektromos bevezetésre kapcsolja!

Kiselejtezés:

A hulladék megsemmisítése a készüléken esetleg a csomagoláson elhelyezett piktogramok szerint. Egyes jelzések magyarázata a „Gépen lévő jelölések” fejezetben található.

KÉPZETSÉGI KÖVETEL MÉNYEKA KEZELŐRE

A készülék használata előtt a kezelő figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és értse meg.

Képzettség

Szakemberrel végzett részletes oktatáson kívül a készülék használatához nincs szükség különleges felkészítésre.

Minimális életkor

Géppel csak 16 évesnél idősebb személy dolgozhat. Kivételt képez a gép fiatalok által való használata szakképzés keretében oktató felügyelete alatt.

Kiképzés

A készülék használata csupán szaktudással rendelkező személy által végzett oktatást igényel. Speciális oktatás nem szükséges.

Műszaki adatok

	JG 3100
Elektromos csatlakozás	230 V / 50 Hz
Motor teljesítménye P1	600 W
Max. szívó magasság	8 m
Max. átfolyó mennyiség	3200 ltr./h
Max. magasság	28 m
Szívó torok	1" IG
Védelem típusa	IP 44
Víz hőmérséklete	35 °C
Súly kb.	6,4 kg
SZ. Termék	94156

Szállítás és tárolás



Téli tárolásnál a készülékben nem maradhat víz, mert a fagy a készüléket megrongálhatja. Áthelyezésnél a szivattyút le kell kapcsolni a elektromos hálózatról

Szerelés és előszöri üzembe állítás

Szűrő és szita a szennyeződés felfogására

Ha a víz homokot tartalmaz a szivattyút szennyfelfogó szűrővel kell üzemeltetni (mint tartozék kapható) a szivattyú szívócsatlakozásán. A sikló tömítőgyűrűbe jutó homok (motor- szivattyú összekötő tengely), ezt a tömítést tönkretenné! A garancia idő alatt ez saját hibából keletkezett kárnak van ítélve és a jótállás teljesítésének kizárásával jár.

Biztonsági utasítások az első üzembeállításához



VIGYÁZZ! A szivattyú ne működhet szárazon.

A szivattyút ne használja ivó-víz szivattyúzására!

A felhasználó a szivattyú használatával (víz berendezés stb.) felelősséggel jár harmadik személyekkel szemben.

Gépet kizárólag hibaáram kioldóval (FI – kioldó) rendelkező hálózatban szabad használni.

Üzembeállítás előtt villanszerelőnek kell ellenőriznie a megkövetelt biztonsági intézkedések teljesítését.

A hálózaba való bekötéshez dugaszaljat kell használni.

A feszültséget ellenőrizni kell. A típus címkén feltüntetett műszaki adatoknak egyezniük kell a hálózatban lévő feszültséggel.

Amennyiben a szivattyú halastavakban, kutakban stb. és megfelelő vízművekben van használva, feltétlenül szükséges az országokénti helyi szabványok betartása.

Villanszivattyúk melyek szabad természetben vannak használva, DIN 57282, esetleg DIN 57245. szabványok szerint H07RNF típusú gumikábelrel kell ellátni.

Amennyiben a szivattyú működik, a szállított folyadékban nem tartózkodhat se személy sem állat (pl. medencék, pincék stb.).

A szivattyúzott folyadék hőmérséklete nem lépheti túl a +35°C. A használt hosszabbító kábel kizárólag H07RNF típusú gumikábel amely megfelel a DIN 57282 vagy DIN 57245 szabványnak. Sose érintse a szivattyú villamos feszültség alatt lévő kábelét, a kábelt ne is emelje vagy tolja tovább. Ügyeljen arra, hogy a dugaszalj megfelelő távolságban legyen a víztől, nedvességtől, és hogy a dugaszalj védve legyen a nedvességtől.

A szivattyú üzembeállítása előtt ellenőrizze nincs-e az elektromos kábel vagy dugaszalj megsérülve.

A szivattyún végzett bármely munka előtt a szivattyút le kell kapcsolni a elektromos hálózatról.

A mennyiben a szivattyú üregben van beépítve, akkor fedéllel kell letakarni így biztosítani a biztonságot.

Sose szerelje fel a szivattyút nedves aknába (rövidzárlat veszélye, korrózió hatás)!

Esetleges károk megelőzése végett (pl., helység elárasztása vízzel stb.) melyek a szivattyú helytelen üzemeltetéséből erednek (hibák vagy más zavarok) a tulajdonos (felhasználó) köteles megfelelő biztonsági intézkedések elvégzéséhez (riasztó berendezés, vagy pót szivattyú felszerelése stb.).

A szivattyú hibája esetén a javítást kizárólag autorizált szerviz végezheti. Csak eredeti pótalkatrészeket használata megengedett.

Figyelmeztetjük Önt arra, hogy a károkra vonatkozó érvényes előírások szerint a károktól melyek a gép használatából keletkezhetnek nem felelünk a következő esetekben:

Szakszerűtlen javítás, melyet nem autorizált szerviz végzett.
Más célra való használat, esetleg ha nem egyezik a rendeltetésével.

A szivattyú túlterhelése állandó működéstől.

A hőtülerhelés elleni védelem.

Az elektromotorba szonda van szerelve, amely a meghatározott hőmérséklet túllépésénél a szivattyút automatikusan kikapcsolja, esetleg lehűlés után újra bekapcsolja. Ez többszörösen növeli a szivattyú élettartamát és megakadályozza az elektromotor megsérülését.

A hőtülerhelés elleni védelem.

A hűlés időtartama kb. 25 perc, azután a szivattyú automatikusan bekapcsol. Kerülje a veszélyes helyzeteket melyek automatikus indításból erednek. Amennyiben a motor kapcsolója kikapcsol vagy bekapcsol, feltétlenül szükséges az okát megtalálni és eltávolítani (lásd „hiba keresés”). Az itt bemutatott adatokat nem szabad „otthon” elvégezhető javítások útmutatójának tekinteni, mert a javítói munka speciális szakismereteket követel. Hibák esetében mindig a vevőszolgálathoz kell fordulni.

A szivattyú túlhevülésének megakadályozásához elegendő levegő beáramlásról kell gondoskodni.

A szivattyút ne takarja le és ne szerelje fel szűk vagy nedves aknába!

Kezelés

Szellőztetés

A bennrekedt levegő kieresztéséhez lazítsa fel a légtelenítő csavart (ábra. A; helyz. 2)

Víz kiengedése:

A szivattyú komplett kiürítéséhez lazítsa fel a vízleeresztő csavart. (ábr. A; helyz. 4)

Biztonsági utasítások a kezelőnek

Használat előtt aprólékosan olvassa el a használati utasítást

Respektálja az útmutatóban lévő összes biztonsági utasítást.

Viselkedjen felelősségteljesen más emberekkel szemben.

Útmutató lépéstől lépésre

- A szívó vezetékét a szivattyúhoz visszacsapószelepen (sarokszelep) keresztül csatlakoztassa. Minden csavarzatos csatlakozást tömítse MINDIG tömítőszalaggal.
- A szivattyú feltöltéséhez távolítsa el a hátsó részen lévő légtelenítő csavart a nyomás csővezeték csatlakozásán. ábr. A; helyz. 2 és 1) A készüléket egész addig öltse míg a víz nem jut a légtelenítő nyílásba. (D)
- Tömítse el a légtelenítő csavart és ismét csavarozza be. Azután tömítse el a nyomócsövet a nyomócső csatlakozásán és légmentesen csatlakoztassa.
- Kapcsolja a szivattyút a villamos hálózatra.



VIGYÁZZ! A szívó és nyomó vezeték felszerelésénél a csatlakozásokhoz a menetet óvatosan csavarja be úgy, hogy ne sérüljön meg a szivattyú teste, ne repedjen el!



VIGYÁZZ! A csatlakozások menetének gondos tömítéssel és szívó rendszer légmentes feltöltésével (B és D) – (szívócső és szivattyú teste) elkerülhetjük a sikertelen szivattyúzási kísérleteket!

Ellenőrizze a sarokszelep tömítését (C) – Töltse fel a rendszert útmutató szerint (B) és üzembeállítás előtt ellenőrzés végett húzza ki a szívócsövet a folyódékból – A folyadék a csőből nem folyhat ki.



VIGYÁZZ! A szivattyúban hosszabb ideig álló víz a szerkezettől függően megrozsdásodhat! (Barna színeződés).

Fontos figyelmeztetés: Ha a szivattyú hosszabb ideig üzem kívül lesz, feltétlenül szükséges a csővezetéske és a szivattyú testét kiüríteni. A szivattyút védeni kell a fagytól. A szivattyút csak teljesen kiengedett vízzel szabad tárolni.

Hibák és okainak eltávolítása

VIGYÁZZ!: LEGELŐSZÖR MINDIG ELLENŐRIZZE A TÚLTERHELÉS ELLENI BIZTOSÍTÁST.

HIBA	OKA	Eltávolítása
Motor nem indít	Nincs hálózati feszültség A szivattyú kereke leblokkolt	Ellenőrizze a j feszültséget. Csavarhúzóval forgassa el a motor tengelyét a ventilátor fedelén keresztül (lazítsa fel a leragadt csúszó gyűrűk tömítéseit)
Szivattyú nem szív	Hiányzik a sarok szelep, nem tömít vagy eldugult. Sarokszelep nincs a vízben. A szivattyú testében nincs víz Szívó magasság nagyon nagy Levegő buborékok a szívócsőben. Csatlakozás nem tömít, szivattyú levegőt szív, szivattyú nincs légtelenítve.	Szereljen fel vagy tisztítsa ki a sarokszelepet. Szívó szelepet merítse a vízbe Töltse fel a szelep testet. Ellenőrizze a szívó magasságot. Ellenőrizze a szívó vezeték tömítését Ismét gondosan végezze el a csatlakozást -fejezet „Üzembe állítás fejezetet”.
Alacsony a szivattyúzott víz mennyisége	Szívó magasság nagyon nagy Szívó kosár visszacsapó szelepe szennyezett Víz felszíne gyorsan csökken.	Ellenőrizze a szívó magasságot. Tisztítsa ki a szívókosarat Sarokszelepet engedje mélyebbre Tisztítsa ki a szivattyút és cserélje ki az elkopott alkatrészeket.
Hőkioldó kikapcsolja a szivattyút	A hőkioldó kikapcsolta a szivattyút, mert túlhevült Nincs áram Szennyeződések (pl. Kövecské) a szívónyílásba ragadtak.	Készüléket engedje kihűlni Szivattyút szerelje le és tisztítsa ki, gondoskodjon arról, hogy szennyeződés ne legyen felszívva.

Ellenőrzés és karbantartás

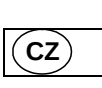
A leírt esetek kivételével a javításra szoruló szivattyút a vevőszolgálat szervizében kell küldeni.

Biztonsági utasítások az ellenőrzés és karbantartás esetén.

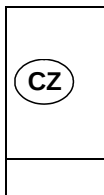
A szivattyún végzett bármilyen karbantartási munka esetén meg kell szakítani az áram bevezetést (kihúzni a dugót a dugaszaljából) és meggyőződni arról, hogy a szivattyú nem működik.

Szemrevételezési és karbantartási terv.

Időszak	Leírás	További detailok
Szükség szerint és szennyeződés fokától	Kitisztítani a sarokszelepet.	Ellenőrizni a sarokszelep működését (D)

		Dříve než uvedete přístroj do provozu, pročtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.	
---	---	---	--

A.V. 2 Dotisky i ve zkrácené verzi vyžadují povolení. Technické změny vyhrazeny.

	Máte technické dotazy? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze? Na naší domovské stránce www.guede.com v oblasti servisu Vám poskytneme rychlou pomoc bez byrokratických průtahů. Prosím pomozte nám pomáhat Vám. Pro identifikaci přístroje v případě reklamace potřebujeme sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Tyto údaje zapište prosím do příslušných kolonek, aby mohly být stále k dispozici.		
	Sériové číslo: _____	Číslo výrobku: _____	Rok výroby: _____
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: support@ts.guede.com

Značení:

Bezpečnost výrobku:

	
Výrobek je v souladu s příslušnými normami Evropské unie	GS

Balení:

	
Chraňte před vlhkem	Orientace na obalu nahore

Zákazy:

	
Zákaz zdržování v dopravovaném médiu	Dětem přístup zakázán
	
Zákaz tahání /přemísťování tažením za kabel	Dopravované médium max. 35 °C

Výstraha:

	
Varování před nebezpečným elektrickým napětím	Varování před automatickým spuštěním

Příkazy:

	
Před použitím si přečtěte návod k obsluze	

Ochrana životního prostředí:

	
Odpadky neodhazujte volně, po roztřídění je odborně zlikvidujte.	Obalový materiál z lepenky je možné odevzdat k recyklaci na místech k tomu určených.
	
Elektrické nebo elektronické přístroje, které jsou poškozené nebo určené k likvidaci, musí být odevzdány k recyklaci na místa k tomu určená.	Zelený bod –Duales System Deutschland AG / Duální systém Německo a.s.

Přístroj

Zahradní čerpadlo JG 3100

Rozsah dodávky (obrázek 1)

1. Tlaková přípojka
2. Odvzdušňovací šroub
3. Přípojka sacího vedení
4. Výpustný šroub
5. Čerpací těleso
6. Síťové vedení
7. Motor
8. Připojovací skříň

Prohlášení o shodě EU

Tímto prohlašujeme, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany, že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnice EU na bezpečnost a hygienu.

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Označení přístrojů: **JG 3100** č.výrobku.: **94156**

Datum/Podpis výrobce: 28.11.08 
Údaje o podepsaném: pan Arnold, jednatel

Příslušné směrnice EU:

98/37/EG
 73/23/EEC_93/68/EEC
 89/336/EEC_93/68/EEC

Aplikované, harmonizované normy:

EN 60335-1:1994+A11+A1+A12-A16
 EN 60335-2-41:1996+A1
 EN 50366:2003
 EN 55014-1:2000+A1+A2
 EN 61000-3-3:1995+A1
 EN 61000-3-2:2000
 EN 55014-2:1997+A1

Certifikační místo:

TUV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein,
 D-51105 Köln

Záruka

Nároky na záruční plnění podle přiloženého záručního listu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím přístroje je nutné pročíst celý návod k obsluze. V případě pochybností v souvislosti s připojením a obsluhou přístroje se obraťte na výrobce (servisní oddělení).

PRO ZARUČENÍ VYSOKÉHO STUPNĚ BEZPEČNOSTI VĚNUJTE POZORNOST NÁSLEDUJÍCÍM POKYNŮM:



Pozor: Provoz je přípustný pouze s ochranným vypínačem proti chybnému proudu (max. chybný proud 30mA podle předpisu VDE část 702). S případnými dotazy se obraťte na odborníka v oboru elektro.

Čerpadlo se v žádném případě nesmí používat jako cirkulační čerpadlo pro bazény.

Tento přístroj není určen k užívání osobám s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo osobám s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud nejsou pod dozorem osoby, která zodpovídá za jejich bezpečnost nebo která jim uděluje instrukce, jak mají s přístrojem zacházet.

Odstaňte všechny části obalového materiálu z dosahu dětí a batolat, hrozí nebezpečí vdechnutí a udušení!

Pozor: Zajistěte vždy optimální chlazení motoru. Minimální vzdálenost od mříží ventilátoru by měl být v každém případě alespoň 40cm. Čerpadlo nikdy nezakrývejte ani je neinstalujte v úzké šachtě. Zajistěte dobrý odvod provozního tepla.

Čerpadlo není vhodné pro bazény. Elektrickou instalaci musí provádět pouze odborník. Čerpadlo musí být opatřeno ochranným zařízením proti chybnému proudu.

Nikdy čerpadlo nenechávejte v chodu nasucho a bez přívodu vody. Ohrozili byste tak životnost svého čerpadla a poškodili motor.

Motor čerpacího tělesa nesmí být za chladného počasí nikdy zavinován do deky nebo jiné textilie s úmyslem zabránit zamrznutí vody. Nepoužívejte čerpadlo při venkovních teplotách nad 40 °C nebo pod 0 °C ani s vodou o teplotě nad 35 °C.

Čerpadlo se nesmí nikdy používat s jinou tekutinou než vodou.

Vyhýbejte se vodě obsahující písek, ten by mohl poškodit těsnění.

Při montáži a uvedení do provozu dodržujte přesně provozní návod. Osobám, které neznají provoz čerpadla, doporučujeme, aby si před uvedením čerpadla do provozu samy pozorně přečetly příslušnou příručku k obsluze a údržbě, a předem tak vyloučily poškození čerpadla.

Uživatel je na pracovišti zodpovědný za třetí osobu.

Čerpadlo je možné uvést do provozu výhradně s použitím kabelu nebo gumového prodloužení, typ H07RNF, podle norem DIN 57282 nebo DIN 57245.

Čerpadlo nesmí být nadzdvíženo, podepřeno nebo upevněno elektrickým spojovacím kabelem.

V případě poškození kabelu nebo zástrčky působením vnějších vlivů nesmí být kabel opravován! Kabel je nutné vyměnit za nový.

Tuto práci smí provádět pouze odborník v oboru elektro.

Je třeba se ujistit, zda jsou přípojky k elektrickým zásuvkám chráněny před zatopením vodou a před vlhkostí.

Před použitím je nutno zkontrolovat, zda je připojovací kabel a elektrická zástrčka v pořádku. Čerpadlo umístěte na rovnou, stabilní a vodorovnou plochu.

Před prováděním jakýchkoli prací na čerpadle vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Uživatel zodpovídá za dodržování místních předpisů, které se týkají bezpečnosti a montáže.

Před každým použitím proveďte optickou kontrolu přístroje. Nepoužívejte přístroj v případě, že jsou poškozena nebo opotřebená bezpečnostní zařízení. Bezpečnostní zařízení nikdy nevyfukujte z provozu.

Pracujte s přístrojem výhradně v souladu s účelem použití, který je uveden v tomto návodu.

Za bezpečnost v pracovním pásmu zodpovídáte Vy.

V případě defektního čerpadla musí opravy provádět výhradně provozovny, které jsou k tomuto úkonu zmocněné.

Je dovoleno používat jen originální náhradní díly.

Dětem musí být zabráněno v přístupu pomocí vhodných opatření.

Před uvedením do provozu je nutné odbornou kontrolou zajistit, aby byla provedena elektrická ochranná opatření.

Jestliže je čerpadlo v provozu, nesmí se osoby zdržovat v dopravovaném médiu.

Zabraňte, aby bylo čerpadlo vystaveno přímému vodnímu paprsku.

Za dodržování místních bezpečnostních a montážních předpisů je zodpovědný provozovatel. (S eventuálními dotazy se obraťte na odborníka v oboru elektro)

Škodám, které by mohly vzniknout v důsledku zaplavení místností při závadách na domácí vodárně musí uživatel zabránit vhodnými opatřeními (např. instalací poplašného zařízení, rezervním čerpadlem aj.).

Čerpadlo nesmí nikdy běžet nasucho, při škodách vzniklých suchým chodem zaniká nárok na záruční plnění výrobce.

Elektrická bezpečnost:

NEBEZPEČÍ! Zásah elektrickým proudem!

Nebezpečí zranění elektrickým proudem!

● Před naplněním, po zastavení, při odstraňování poruch nebo před údržbou vytáhněte síťovou zástrčku.

Provozujte je na přípojkách s vypínačem proti chybnému proudu (RCD)!

● S dotazy se prosím obraťte na odborníka v oboru elektro.

Údaje na typovém štítku se musí shodovat s údaji elektrické sítě.

Kabel chraňte před horkem, olejem nebo ostrými hranami.

Všeobecné pokyny:

● Před každým použitím, proveďte vždy optickou kontrolu a ujistěte se, zda čerpadlo, zvláště síťový kabel a zástrčka nejsou poškozené.

Poškozené čerpadlo se nesmí používat.

● V případě poruchy nechejte čerpadlo zkontrolovat servisem GÜDE nebo autorizovaným odborníkem v elektrickém oboru.

Nevystavujte čerpadlo dešti a nepoužívejte čerpadlo v mokřím nebo vlhkém prostředí.

Pro zamezení suchého chodu čerpadla dohlédněte na to, aby se konec sací hadice stále nacházel v dopravovaném médiu.

● Před každým uvedením do provozu naplňte čerpadlo tekutinou až po přetok!

Při použití čerpadla pro domácí zásobení vodou musí být dodržovány místní předpisy úřadů pro hospodaření vodou a vypouštění odpadních vod.

Navíc je třeba dodržovat ustanovení norem DIN 1988.



Čerpadlo není vhodné pro dlouhodobý provoz (např. jako cirkulační čerpadlo v rybnících či tocích potoků).

Životnost se při tomto způsobu použití odpovídajícím způsobem zkrátí. V tomto případě použijte spínací hodiny a zajistěte dostatečně dlouhé přestávky mezi provozními cykly.



Čerpadlo nesmí být ke stávající vodovodní síti připojeno jako zařízení, které zvyšuje tlak.



Čerpadlo není vhodné jako dlouhodobá, automatická pojistka proti přetečení cisteren a studen či regulace podzemní vody ve sklepích.



Čerpadlo nenechávejte bez dozoru, aby se zabránilo škodám v důsledku případných chybných funkcí. Čerpadlo odpojte zásadně ze sítě, pokud se nepoužívá.

Za škody způsobené neodbornou instalací či neodborným provozem čerpadla výrobce neručí. Zařízení musí být kontrolováno v pravidelných intervalech a musí být prověřován jeho bezvadný stav. Čerpadlo musí být před každým uvedením do provozu vizuálně zkontrolováno z hlediska poškození (především na napájecím kabelu a zástrčce). Je striktně zakázáno používat poškozené čerpadlo.

Postup v nouzovém případě

Proveďte opatření první pomoci odpovídající druhu zranění a přivolejte co možná nejdříve kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněnou osobu před další újmou na zdraví a uklidněte ji.

Použití v souladu s určením

Čerpadlo je určeno výhradně k čerpání čisté vody za účelem domácího zásobování vodou s využitím v domě, na zahradě, dvoře a v polním hospodářství. Výrobce nezodpovídá za škody vzniklé nedodržováním ustanovení všeobecně platných předpisů a ustanovení tohoto návodu.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Elektrická zbytková nebezpečí

Ohrožení	Popis	Ochranné opatření
Přímý elektrický kontakt	Zásah elektrickým proudem	Vypínač proti chybnému proudu FI
Nepřímý elektrický kontakt	Zásah elektrickým proudem způsobený médii	Vypínač proti chybnému proudu FI

Likvidace

Pokyny k likvidaci odpadu vyplývají z piktogramů, které jsou umístěny na přístroji popř. na obalu. Vysvětlení významu jednotlivých značek najdete v kapitole „Značení na přístroji“.

Požadavky na obsluhu

Obsluhující osoba si musí před použitím přístroje pozorně pročíst návod k obsluze a porozumět mu.

Kvalifikace

Kromě podrobné instrukce poskytnuté osobou s odbornými znalostmi není pro použití přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

S přístrojem mohou pracovat jen osoby, které dosáhly 16 let. Výjimkou při používání přístroje mladistvou osobou je případ, kdy se jedná o užití v rámci odborného výcviku k dosažení zručnosti pod dohledem školitele.

Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze příslušné poučení poskytnuté osobou s odbornými znalostmi. Speciální školení není nutné.

Technické údaje

	JG 3100
Přípojka	230 V / 50 Hz
Výkon motoru P1	600 W
Max. sací výška	8 m
Max. čerpané množství	3200 ltr./h
Max. čerpací výška	28 m
Sací přípojka	1" IG
Typ ochrany	IP 44
Teplota vody	35 °C
Váha cca	6,4 kg
Č. Výrobku	94156

Doprava a uskladnění



Při zimním uskladnění se v přístroji nesmí nacházet voda, protože by se působením mrazu přístroj poškodil. Při jakékoli přepravě musí být čerpadlo odpojeno od elektrické sítě!

Montáž a první uvedení do provozu

Filtr a síto na zachytávání nečistot

Obsahuje-li voda písek, musí být čerpadlo uváděno do provozu s filtrem na zachytávání nečistot (je k dostání jako příslušenství) na sací přípojce čerpadla. Písek, který by vnikl do těsnění kluzného kroužku (spojovací hřídel motor - čerpadlo), by toto těsnění zničil! Také během záruční doby by se jednalo o vlastní zavinění a jakékoli záruční plnění by tak bylo vyloučeno.

Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu



Pozor: Čerpadlo nesmí běžet na sucho.

Čerpadlo nepoužívejte k čerpání pitné vody!

Uživatel má, co se týče používání čerpadla (zařízení na vodu atd.), zodpovědnost vůči třetí osobě.

Provozujte jen na přípojkách s vypínačem proti chybnému proudu (FI-vypínač)!

Před uvedením do provozu musí kompetentní elektrikář prověřit, zda jsou k dispozici požadovaná bezpečnostní opatření.

K elektrickému připojení musí být použita zásuvka.

Je nutné zkontrolovat napětí. Technické údaje uvedené na typovém štítku se musí shodovat s napětím v elektrické síti.

Pokud se čerpadlo užívá pro rybníky, studny atd. a v odpovídajících vodních zařízeních, je bezpodmínečně nutné dodržovat platné normy těch zemí, kde je čerpadlo provozováno.

Elektrická čerpadla, se kterými se pracuje ve volné přírodě, musí být vybavena elektrickým kabelem z gumy, typ H07RNF, v souladu s normami DIN 57282, případně DIN 57245.

Jestliže je čerpadlo v provozu, nesmí se osoby ani zvířata v dopravované tekutině zdržovat ani se v ní namáčet (např. bazény, sklepy apod.)

Teplota tekutiny, která má být vyčerpána nesmí překročit +35 °C. Prodlužovací kabely, které případně použijete, musí být výhradně z gumy, typ H07RNF, v souladu s normami DIN 57282 nebo DIN 57245. Nikdy se nedotýkejte kabelu elektricky připojeného čerpadla, ani je za kabel nezvedejte nebo neposunujte. Dbejte na to, aby byla zásuvka připojení v bezpečné vzdálenosti od vody a vlhka, a aby byla zástrčka chráněna před vlhkostí.

Před uvedením čerpadla do provozu zkontrolujte, zda elektrický kabel a zásuvka nejsou poškozené.

Před prováděním jakékoli práce na čerpadle musí být čerpadlo odpojeno od elektrické sítě.

Pokud je čerpadlo zabudováno v gule, je nutné ji následně uzavřít víkem a zajistit tak bezpečnost chodců.

V žádném případě neinstalujte čerpadlo ve vlhkých šachtách (nebezpečí elektrického zkratu, poškození korozií)!

K zamezení popř. prevenci případných škod (jako např. zatopení místností vodou apod.) v důsledku nedokonalého provozu čerpadla (z důvodu poruch nebo jiných nedostatků) je majitel (uživatel) povinen provést příslušná bezpečnostní opatření (montáž poplašného zařízení, rezervní čerpadlo a další).

V případě poruchy čerpadla musí jeho opravu provést výhradně autorizovaná servisní provozovna. Je dovoleno používat jen originální náhradní díly.

Upozorňujeme Vás, že podle platných norem týkajících se škod, které by eventuálně mohly být způsobeny našimi přístroji, neručíme v níže uvedených případech.

Neodborné opravy, které nebyly provedeny autorizovanou servisní provozovnou.

Použití k jinému účelu popř. použití, které nebylo v souladu s určením.

Přetížení čerpadla z důvodu nepřetržitého chodu.

Ochrana proti tepelnému přetížení

Uvnitř elektromotoru je namontovaná sonda, která čerpadlo při překročení určité teploty automaticky vypne popř. je po ochlazení znovu zapne. To mnohonásobně zvyšuje životnost čerpadla a zabraňuje tepelnému poškození elektromotoru.

Spínač motoru proti tepelnému přetížení

Doba chlazení činí cca 25 minut, poté se čerpadlo automaticky zapne. Vyvarujte se nebezpečných situací způsobených automatickým spuštěním. Pokud se spínač motoru vypne nebo zapne, je bezpodmínečně nutné, najít příčinu a odstranit ji (viz také „hledání poruchy“). Údaje, které zde uvádíme nesmí být považovány za návody pro "po domácku" prováděné opravy, protože opravářské práce vyžadují specifické odborné znalosti. Při eventuelních poruchách se musíte vždy obrátit na zákaznickou službu.

Abyste zabránili přehřátí čerpadla, postarejte se o dostatečný přívod vzduchu!

Čerpadlo nezakrývejte a neinstalujte v úzkých nebo vlhkých šachtách!

Obsluha

Odvětrání

Pro vypuštění event. uzavřeného vzduchu uvolněte odvzdušňovací šroub (obr. A; pol. 2)

Vypuštění vody

Pro kompletní vyprázdnění čerpadla uvolněte šroub pro vypouštění vody. (obr. A; pol. 4)

Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

Před použitím přístroje si nejdříve pozorně pročtěte návod k obsluze.

Respektujte všechna bezpečnostní nařízení uvedená v návodu.

Chovejte se zodpovědně vůči ostatním.

Návod krok za krokem

- Připojte sací vedení odpovídající přípojce sacího vedení pomocí zpětného ventilu (patní ventil). Všechna závitová připojení navíc VŽDY utěsněte těsnicí páskou.
- K plnění čerpadla odstraňte odvzdušňovací šroub na zadní části a na přípojce tlakového potrubí. (obr. A; pol. 2 a 1). Plňte přístroj tak dlouho, dokud voda nevystoupí z odvzdušňovacího otvoru. (D)
- Utěsněte odvzdušňovací šroub a znovu jej zašroubujte. Potom utěsněte tlakové potrubí na přípojce pro tlakové potrubí a vzduchotěsně je připojte.
- Připojte čerpadlo k elektrické síti.



Pozor: Při instalaci sacího a tlakového vedení k patřičným přípojkám příslušný závit opatrně zašroubujte, aby nedošlo k případnému poškození natržením těla čerpadla!



Pozor: Pečlivým utěsněním závitových přípojek a vzduchoprázdné plnění (B a D) sacího systému - (sací hadice a tělo čerpadla) se vyhneme neúspěšným čerpacím pokusům!

Zkontrolujte těsnost patního ventilu (C) – Naplňte systém podle návodu (B) a před uvedením do provozu vytáhněte pro kontrolu sací hadici z dopravovaného média - Tekutina nyní nesmí ze sací hadice unikat!



Pozor: Déle stojící voda může v těle čerpadla v závislosti na konstrukci korodovat! (Hnědé zabarvení)

Důležité upozornění: Pokud by mělo být čerpadlo delší dobu mimo provoz, je bezpodmínečně nutné potrubí a tělo čerpadla vyprázdnit. Čerpadlo musí být chráněno před mrazem. Čerpadlo může být uskladněno jen po úplném vypuštění vody.

Poruchy - Příčiny - Odstranění

POZOR: VŽDY NEJDŘÍVE ZKONTROLUJTE ZAJIŠTĚNÍ PROTI PŘETÍŽENÍ!

Porucha	Příčina	Odstranění
Motor nespouští	V síti není napětí Kolo čerpadla je zablokované	Zkontrolujte napětí Otočte šroubovákem hřídel motoru skrz kryt ventilátoru (uvolněte slepené těsnění kluzného kroužku)
Čerpadlo nenasává	Patní ventil chybí, netěsní nebo je ucpaný. Patní ventil není ve vodě V těle čerpadla není voda Příliš velká sací výška Vzduchové bubliny v sacím potrubí Připojení je netěsné, čerpadlo nasává vzduch, čerpadlo není odvzdušněno	Namontujte nebo vyčistěte patní ventil Sací ventil ponořte do vody Naplňte tělo čerpadla Zkontrolujte sací výšku Zkontrolujte těsnost sacího vedení Proveďte znovu a pečlivě připojení uvedené v kap. „Uvedení do provozu“!
Nedostatečné množství čerpané vody	Příliš velká sací výška Sací koš patního ventilu je znečištěný Hladina vody rychle klesá	Zkontrolujte sací výšku Vyčistěte sací koš Patní ventil položte hlouběji Vyčistěte čerpadlo a vyměňte opotřebované díly.
Tepelný spínač vypíná čerpadlo	Ochrana proti tepelnému přetížení vypnula čerpadlo, protože bylo přehřáté. Chybí proud. Částičky nečistoty (např. kamínky) se usadily v nasávacím otvoru.	Přístroj nechejte vychladnout! Čerpadlo demontujte a vyčistěte, postarejte se, aby nemohly být nasávány nečistoty.

Inspekce a údržba

S výjimkou popsaných případů musí být čerpadlo, které je nutné opravit, odesláno do zákaznického servisu.

Bezpečnostní pokyny v případě inspekce a údržby

Před prováděním jakýchkoli údržbářských prací na čerpadle je vždy nutné přerušit elektrické připojení (vytáhnout zástrčku ze zásuvky) a ujistit se, že čerpadlo není v provozu.

Plán inspekce a údržby

Časový interval	Popis	Event. další detaily
Podle potřeby a stupně znečištění	Vyčistit patní ventil	Zkontrolovat funkci patního ventilu (D)

A.V. 2 Dotlač, a to i v skrátenej verzii, vyžaduje povolenie. Technické zmeny vyhradené.

SK	Máte technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu? Na našej domovskej stránke www.guede.com v oblasti servisu vám poskytneme rýchlu pomoc bez byrokratických prieťahov. Dovoľte nám, aby sme vám pomohli. Pre identifikáciu prístroja v prípade reklamácie potrebujeme sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Tieto údaje si zapíšte, prosím, do príslušných kolónok, aby mohli byť stále k dispozícii. Sériové číslo: _____ Číslo výrobku: _____ Rok výroby: _____	
Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-mail: support@ts.guede.com

Značenie: Bezpečnosť výrobku:

Výrobok je v súlade s príslušnými normami Európskej únie	GS

Zákazy:

Zákaz zdržovania sa v dopravovanom médiu	Deťom prístup zakázaný
Zákaz ťahania/premiestňovania ťahaním za kábel	Dopravované médium max. 35 °C

Výstraha:

Varovanie pred nebezpečným elektrickým napätím	Varovanie pred automatickým spustením

Príkazy:

Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu	

Ochrana životného prostredia:

Odpadky neodhadzujte voľne, po roztriedení ich odborne zlikvidujte.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať na recykláciu na miestach na to určených.
Elektrické alebo elektronické prístroje, ktoré sú poškodené alebo určené na likvidáciu, musia byť odovzdané na recykláciu na miesta na to určené.	

Balenie:

Chráňte pred vlhkom	Orientácia na obale hore

Prístroj Záhradné čerpadlo JG 3100

Rozsah dodávky (obrázok 1)

1. Tlaková prípojka
2. Odvzdušňovacia skrútka
3. Prípojka nasávacieho vedenia
4. Výpustná skrútka
5. Čerpacie teleso
6. Sieťové vedenie
7. Motor
8. Pripájacia skriňa

SK Vyhlásenie o zhode EÚ

Týmto vyhlasujeme my, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany, že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu. **V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.**
Označenie prístrojov: **JG 3100** č. výrobku.: **94156**

Dátum/Podpis výrobcu: 28.11.08
Údaje o podpísanom: pán Arnold, konateľ

Príslušné smernice EÚ:

98/37/EG
73/23/EEC_93/68/EEC
89/336/EEC_93/68/EEC

Aplikované, harmonizované normy:

EN 60335-1:1994+A11+A1+A2-A16
EN 60335-2-41:1996+A1
EN 50366:2003
EN 55014-1:2000+A1+A2
EN 61000-3-3:1995+A1
EN 61000-3-2:2000
EN 55014-2:1997+A1

Certifikačné miesto:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein,
D-51105 Köln

Záruka

Nároky na záručné plnenie podľa priloženého záručného listu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pred prvým použitím prístroja je nutné prečítať celý návod na obsluhu. V prípade pochybností v súvislosti s pripojením a

obsluhou prístroja sa obráťte na výrobcu (servisné oddelenie).

PRE ZARUČENIE VYSOKÉHO STUPŇA BEZPEČNOSTI VENUJTE POZORNOSŤ NASLEDUJÚCIM POKYŇOM:



Pozor: Prevádzka je prípustná iba s ochranným vypínačom proti chybnému prúdu (max. chybný prúd 30 mA podľa predpisu VDE časť 702). S prípadnými otázkami sa obracajte na odborníka v odbore elektro.

Čerpadlo sa v žiadnom prípade nesmie používať ako cirkulačné čerpadlo pre bazény.

Tento prístroj nie je určený na používanie osobám s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osobám s nedostatkom skúseností a/alebo znalostí, ak nie sú pod dozorom osoby, ktorá zodpovedá za ich bezpečnosť alebo ktorá im udeľuje inštrukcie, ako majú s prístrojom zaobchádzať. Odstráňte všetky časti obalového materiálu z dosahu detí a batoliat, hrozí nebezpečenstvo vdýchnutia a udusení! **Pozor:** Zaisťte vždy optimálne chladenie motora. Minimálna vzdialenosť od mreží ventilátora by mala byť v každom prípade aspoň 40 cm. Čerpadlo nikdy nezakrývajte ani ho neinštalujte v úzkej šachte. Zaisťte dobrý odvod prevádzkového tepla.

Čerpadlo nie je vhodné pre bazény. Elektrickú inštaláciu musí vykonávať iba odborník. Čerpadlo musí byť vybavené ochranným zariadením proti chybnému prúdu.

Nikdy čerpadlo nenechávajte v chode nasucho a bez prívodu vody. Ohrozili by ste tak životnosť svojho čerpadla a poškodili motor.

Motor čerpaceho telesa nesmie byť za chladného počasia nikdy zavinovaný do deky alebo inej textílie s úmyslom zabrániť zamrznutiu vody. Nepoužívajte čerpadlo pri vonkajších teplotách nad 40 °C alebo pod 0 °C ani s vodou s teplotou nad 35 °C.

Čerpadlo sa nesmie nikdy používať s inou tekutinou než vodou.

Vyhýbajte sa vode obsahujúcej piesok, ten by mohol poškodiť tesnenie.

Pri montáži a uvedení do prevádzky dodržujte presne prevádzkový návod. Osobám, ktoré nepoznajú prevádzku čerpadla, odporúčame, aby si pred uvedením čerpadla do prevádzky sami pozorne prečítali príslušnú príručku na obsluhu a údržbu, a vopred tak vylúčili poškodenie čerpadla. Používateľ je na pracovisku zodpovedný za tretiu osobu. Čerpadlo je možné uviesť do prevádzky výhradne s použitím kábla alebo gumového predĺženia, typ H07RNF, podľa noriem DIN 57282 alebo DIN 57245.

Čerpadlo nesmie byť nadvíhnuté, podopreté alebo upevnené elektrickým spojovacím káblom.

V prípade poškodenia kábla alebo zástrčky pôsobením vonkajších vplyvov nesmie byť kábel opravovaný! Kábel je nutné vymeniť za nový.

Túto prácu smie vykonávať iba odborník v odbore elektro. Je potrebné sa uistiť, či sú prípojky k elektrickým zásuvkám chránené pred zatopením vodou a pred vlhkosťou. Pred použitím je nutné skontrolovať, či je pripájací kábel a elektrická zástrčka v poriadku. Čerpadlo umiestnite na rovnú, stabilnú a vodorovnú plochu.

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na čerpadle vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Používateľ zodpovedá za dodržiavanie miestnych predpisov, ktoré sa týkajú bezpečnosti a montáže.

Pred každým použitím vykonajte optickú kontrolu prístroja. Nepoužívajte prístroj v prípade, že sú poškodené alebo opotrebené bezpečnostné zariadenia. Bezpečnostné zariadenia nikdy nevyraďujte z prevádzky. Pracujte s prístrojom výhradne v súlade s účelom použitia, ktorý je uvedený v tomto návode.

Za bezpečnosť v pracovnom pásme zodpovedáte vy.

V prípade defektného čerpadla musia opravy vykonávať výhradne prevádzkarne, ktoré sú na tento úkon zmocnené. Je dovolené používať len originálne náhradné diely.

Deťom musí byť zabránené v prístupe pomocou vhodných opatrení.

Pred uvedením do prevádzky je nutné odbornou kontrolou zaisťiť, aby boli vykonané elektrické ochranné opatrenia.

Ak je čerpadlo v prevádzke, nesmú sa osoby zdržovať v dopravovanom médiu.

Zabráňte, aby bolo čerpadlo vystavené priamemu vodnému lúču.

Za dodržiavanie miestnych bezpečnostných a montážnych predpisov je zodpovedný prevádzkovateľ. (S eventúlnymi otázkami sa obracajte na odborníka v odbore elektro)

Škodám, ktoré by mohli vzniknúť v dôsledku zaplavenia miestností pri poruchách na domácej vodárni musí používateľ zabrániť vhodnými opatreniami (napr. inštaláciou poplašného zariadenia, rezervným čerpadlom a i.).

Čerpadlo nesmie nikdy bežať nasucho, pri škodách vzniknutých suchým chodom zaniká nárok na záručné plnenie výrobcu.

Elektrická bezpečnosť:

**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!
Nebezpečenstvo zranenia elektrickým prúdom!**

• **Pred naplnením, po zastavení, pri odstraňovaní porúch alebo pred údržbou vytiahnite sieťovú zástrčku. Prevádzkujte ho na prípojkách s vypínačom proti chybnému prúdu (RCD)!**

• S otázkami sa, prosím, obracajte na odborníka v odbore elektro.

Údaje na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi elektrickej siete.

Kábel chráňte pred horúčavou, olejom alebo ostrými hranami.

Všeobecné pokyny:

• Pred každým použitím, vykonajte vždy optickú kontrolu a uistite sa, či čerpadlo, hlavne sieťový kábel a zástrčka nie sú poškodené.

Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

• V prípade poruchy nechajte čerpadlo skontrolovať servisom GÜDE alebo autorizovaným odborníkom v odbore elektro.

Nevystavujte čerpadlo dažďu a nepoužívajte čerpadlo v mokrom alebo vlhkom prostredí.

Pre zamedzenie suchému chodu čerpadla dohľadnite na to, aby sa koniec nasávacej hadice stále nachádzal v dopravovanom médiu.

• Pred každým uvedením do prevádzky naplňte čerpadlo tekutinou až do prietoku!

Pri použití čerpadla pre domáce zásobenie vodou musia byť dodržiavané miestne predpisy úradov pre hospodárenie s vodou a vypúšťanie odpadových vôd.

Navyše je potrebné dodržiavať ustanovenia noriem DIN 1988.



Čerpadlo nie je vhodné na dlhodobú prevádzku (napr. ako cirkulačné čerpadlo v rybníkoch či tokoch potokov). Životnosť sa pri tomto spôsobe použitia zodpovedajúcim spôsobom skráti. V tomto prípade použite spínacie hodiny a zaisťte dostatočne dlhé prestávky medzi prevádzkovými cyklami.



Čerpadlo nesmie byť k existujúcej vodovodnej sieti pripojené ako zariadenie, ktoré zvyšuje tlak.



Čerpadlo nie je vhodné ako dlhodobá, automatická poistka proti pretečeniu cisterien a studní či regulácia podzemnej vody v pivniciach.



Čerpadlo nenechávajte bez dozoru, aby sa zabránilo škodám v dôsledku prípadných chybných funkcií. Čerpadlo odpojte zásadne zo siete, ak sa nepoužíva. Za škody spôsobené neodbornou inštaláciou či neodbornou prevádzkou čerpadla výrobca neručí. Zariadenie musí byť kontrolované v pravidelných intervaloch a musí byť preverovaný jeho bezchybný stav. Čerpadlo musí byť pred každým uvedením do prevádzky vizuálne skontrolované z hľadiska poškodenia (predovšetkým na napájacím kábli a zástrčke). Je striktné zakázané používať poškodené čerpadlo.

Postup v núdzovom prípade

Vykonajte opatrenia prvej pomoci zodpovedajúce druhu zranenia a privolajte čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zranenú osobu pred ďalšou ujmom na zdraví a upokojte ju.

Použitie v súlade s určením

Čerpadlo je určené výhradne na čerpanie čistej vody s cieľom domáceho zásobovania vodou s využitím v dome, na záhrade, dvore a v poľnohospodárstve. Výrobca nezodpovedá za škody vzniknuté nedodržaním ustanovení všeobecne platných predpisov a ustanovení tohto návodu.

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

Elektrické zvyškové nebezpečenstvá

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenia
Priamy elektrický kontakt	Zásah elektrickým prúdom	Vypínač proti chybnému prúdu FI
Nepriamy elektrický kontakt	Zásah elektrickým prúdom spôsobený médium	Vypínač proti chybnému prúdu FI

Likvidácia

Pokyny na likvidáciu odpadu vyplývajú z piktogramov, ktoré sú umiestnené na prístroji, príp. na obale. Vysvetlenie významu jednotlivých značiek nájdete v kapitole „Označenia na prístroji“.

Požiadavky na obsluhu

Obsluhujúca osoba si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu a porozumieť mu.

Kvalifikácia

Okrem podrobnej inštrukcie poskytnutej osobou s odbornými znalosťami nie je na použitie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek

S prístrojom môžu pracovať len osoby, ktoré dosiahli 16 rokov.

Výnimkou pri používaní prístroja mladistvou osobou je prípad, keď ide o použitie v rámci odborného výcviku na dosiahnutie zručnosti pod dohľadom školiteľa.

Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba príslušné poučenie poskytnuté osobou s odbornými znalosťami. Špeciálne školenie nie je nutné.

Technické údaje

	JG 3100
Prípojka	230 V / 50 Hz
Výkon motora P1	600 W
Max. nasávací výška	8 m
Max. čerpané množstvo	3200 ltr./h
Max. čerpací výška	28 m
Nasávací prípojka	1" IG
Typ ochrany	IP 44
Teplota vody	35 °C
Hmotnosť cca	6,4 kg
Č. výrobku	94156

Doprava a uskladnenie



Pri zimnom uskladnení sa v prístroji nesmie nachádzať voda, pretože by sa pôsobením mrazu prístroj poškodil. Pri akejkolvek preprave musí byť čerpadlo odpojené od elektrickej siete!

Montáž a prvé uvedenie do prevádzky

Filter a sito na zachytávanie nečistôt

Ak obsahuje voda piesok, musí byť čerpadlo uvádzané do prevádzky s filtrom na zachytávanie nečistôt (dostať ako príslušenstvo) na nasávacej prípojke čerpadla. Piesok, ktorý by vnikol do tesnenia klzného krúžku (spojovací riadiel, motor – čerpadlo), by toto tesnenie zničil! Takisto počas záručnej lehoty by išlo o vlastné zavinenie a akékoľvek záručné plnenie by tak bolo vylúčené.

Bezpečnostné pokyny na prvé uvedenie do prevádzky



Pozor: Čerpadlo nesmie bežať nasucho.

Čerpadlo nepoužívajte na čerpanie pitnej vody!

Používateľ má, čo sa týka používania čerpadla (zariadenie na vodu atď.), zodpovednosť voči tretej osobe.

Prevádzkujte len na prípojkách s vypínačom proti chybnému prúdu (FI-vypínač)!

Pred uvedením do prevádzky musí kompetentný elektrikár preveriť, či sú k dispozícii požadované bezpečnostné opatrenia.

Na elektrické pripojenie musí byť použitá zásuvka.

Je nutné skontrolovať napätie. Technické údaje uvedené na typovom štítku sa musia zhodovať s napätím v elektrickej sieti.

Ak sa čerpadlo používa pre rybníky, studne atď. a v zodpovedajúcich vodných zariadeniach, je bezpodmienečne nutné dodržiavať platné normy tých krajín, kde je čerpadlo prevádzkované.

Elektrické čerpadlá, s ktorými sa pracuje vo voľnej prírode, musia byť vybavené elektrickým káblom z gumy, typ H07RNF, v súlade s normami DIN 57282, prípadne DIN 57245.

Ak je čerpadlo v prevádzke, nesmú sa osoby ani zvieratá v dopravovanej tekutine zdržovať ani sa v nej namáčať (napr. bazény, pivnice a pod.)

Teplota tekutiny, ktorá má byť vyčerpaná, nesmie prekročiť +35 °C. Predlžovacie káble, ktoré prípadne použijete, musia byť výhradne z gumy, typ H07RNF, v súlade s normami DIN 57282 alebo DIN 57245. Nikdy sa nedotýkajte kábla elektricky pripojeného čerpadla, ani ho za kábel nezdvíhajte alebo neposúvajte. Dbajte na to, aby bola zásuvka pripojenia v bezpečnej vzdialenosti od vody a vlhka, a aby bola zástrčka chránená pred vlhkosťou.

Pred uvedením čerpadla do prevádzky skontrolujte, či elektrický kábel a zásuvka nie sú poškodené.

Pred vykonávaním akejkoľvek práce na čerpadle musí byť čerpadlo odpojené od elektrickej siete.

Ak je čerpadlo zabudované vo vpusť (v tzv. gule), je nutné ho následne uzavrieť vekom a zaistiť tak bezpečnosť chodcov.

V žiadnom prípade neinštalujte čerpadlo vo vlhkých šachtách (nebezpečenstvo elektrického skratu, poškodenia koróziou)!

Na zamedzenie, príp. prevenciu prípadných škôd (ako napr. zatopenie miestností vodou a pod.) v dôsledku nedokonalnej prevádzky čerpadla (z dôvodu porúch alebo iných nedostatkov) je majiteľ (používateľ) povinný urobiť príslušné bezpečnostné opatrenia (montáž poplašného zariadenia, rezervné čerpadlo a ďalšie).

V prípade poruchy čerpadla musí jeho opravu vykonať výhradne autorizovaná servisná prevádzkareň. Je dovolené používať len originálne náhradné diely.

Upozorňujeme vás, že podľa platných noriem týkajúcich sa škôd, ktoré by eventuálne mohli byť spôsobené našimi prístrojmi, neručíme v nižšie uvedených prípadoch.

Neodborné opravy, ktoré neboli vykonané autorizovanou servisnou prevádzkareňou.

Použitie na iný účel, resp. použitie, ktoré nebolo v súlade s určením.

Preťaženie čerpadla z dôvodu nepretržitého chodu.

Ochrana proti tepelnému preťaženiu

Vnútri elektromotora je namontovaná sonda, ktorá čerpadlo pri prekročení určitej teploty automaticky vypne, príp. ho po ochladení znovu zapne. To mnohonásobne zvyšuje životnosť čerpadla a zabráňuje tepelnému poškodeniu elektromotora.

Spínač motora proti tepelnému preťaženiu

Čas chladenia činí cca 25 minút, potom sa čerpadlo automaticky zapne. Vyvarujte sa nebezpečných situácií spôsobených automatickým spustením. Ak sa spínač motora vypne alebo zapne, je bezpodmienečne nutné, nájsť príčinu a odstrániť ju (pozrite tiež „hľadanie poruchy“). Údaje, ktoré tu uvádzame nesmú byť považované za návody pre "po domácky" vykonávané opravy, pretože opravárske práce vyžadujú špecifické odborné znalosti. Pri eventúálnych poruchách sa musíte vždy obrátiť na zákaznícku službu.

Aby ste zabránili prehriatiu čerpadla, postarajte sa o dostatočný prívod vzduchu!

Čerpadlo nezakrývajte a neinštalujte v úzkych alebo vlhkých šachtách!

Obsluha

Vetranie

Pre vypustenie event. uzatvoreného vzduchu uvoľnite odvzdušňovaciu skrutku (obr. A; pol. 2).

Vypustenie vody

Pre kompletne vyprázdnenie čerpadla uvoľnite skrutku na vypustenie vody (obr. A; pol. 4).

Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

Pred použitím prístroja si najskôr pozorne prečítajte návod na obsluhu.

Rešpektujte všetky bezpečnostné nariadenia uvedené v návode.

Správajte sa zodpovedne voči ostatným.

Návod krok za krokom

- **Pripojte nasávacie vedenie zodpovedajúce prípojke nasávacieho vedenia pomocou spätného ventilu (pätný ventil). Všetky závitové pripojenia navyše VŽDY utesnite tesniacou páskou.**
- **Pre plnenie čerpadla odstráňte odvzdušňovaciu skrutku na zadnej časti a na prípojke tlakového potrubia. (obr. A; pol. 2 a 1). Plňte prístroj tak dlho, kým voda nevystúpi z odvzdušňovacieho otvoru. (D)**
- **Utesnite odvzdušňovaciu skrutku a znovu ju zaskrutkujte. Potom utesnite tlakové potrubia na prípojke pre tlakové potrubie a vzdychotesne ich pripojte.**
- **Pripojte čerpadlo k elektrickej sieti.**



Pozor: Pri inštalácii nasávacieho a tlakového vedenia k patričným prípojkám príslušný závit opatrne zaskrutkujte, aby nedošlo k prípadnému poškodeniu natrhnutím tela čerpadla!



Pozor: Dôkladným utesnením závitových prípojk a vzduchoprázdny plnením (B a D) nasávacieho systému – (nasávacia hadica a telo čerpadla) sa vyhnete neúspešným čerpacím pokusom!

Skontrolujte tesnosť pätného ventilu (C) – Naplňte systém podľa návodu (B) a pred uvedením do prevádzky vytiahnite pre kontrolu nasávaciu hadicu z dopravovaného média – Tekutina teraz nesmie z nasávacej hadice unikať!



Pozor: Dlhšie stojaca voda môže v tele čerpadla v závislosti od konštrukcie korodovať! (Hnedé zafarbenie)

Dôležité upozornenie: Ak by malo byť čerpadlo dlhší čas mimo prevádzky, je bezpodmienečne nutné potrubie a telo čerpadla vyprázdniť. Čerpadlo musí byť chránené pred mrazom. Čerpadlo môže byť uskladnené len po úplnom vypustení vody.

Poruchy – Príčiny – Odstránenie

POZOR: VŽDY NAJSKÔR SKONTROLUJTE ZAISTENIE PROTI PREŤAŽENIU!

Porucha	Príčina	Odstránenie
Motor neštartuje	V sieti nie je napätie Koleso čerpadla je zablokované	Skontrolujte napätie Otočte skrutkovačom hriadeľ motora cez kryt ventilátora (uvoľnite zlepené tesnenie klzného krúžku)
Čerpadlo nenasáva	Pätňý ventil chýba, netesní alebo je upchaný Pätňý ventil nie je vo vode V tele čerpadla nie je voda Príliš veľká nasávací výška Vzduchové bubliny v nasávacom potrubí Pripojenie je netesné, čerpadlo nasáva vzduch, čerpadlo nie je odvzdušnené	Namontujte alebo vyčistite pätný ventil Nasávací ventil ponorte do vody Naplnite telo čerpadla Skontrolujte nasávaciu výšku Skontrolujte tesnosť nasávacieho vedenia Vykonajte znovu a starostlivo pripojenie uvedené v kap. „Uvedenie do prevádzky“!
Nedostatočné množstvo čerpanej vody	Príliš veľká nasávací výška Nasávací kôš pätného ventilu je znečistený Hladina vody rýchlo klesá	Skontrolujte nasávaciu výšku Vyčistite nasávací kôš Pätňý ventil položte hlbšie Vyčistite čerpadlo a vymeňte opotrebované diely.
Tepelný spínač vypína čerpadlo	Ochrana proti tepelnému preťaženiu vypla čerpadlo, pretože bolo prehriate. Chýba prúd. Čiastočky nečistoty (napr. kamienky) sa usadili v nasávacom otvore.	Prístroj nechajte vychladnúť! Čerpadlo demontujte a vyčistite, postarajte sa, aby nemohli byť nasávané nečistoty.

Inšpekcia a údržba

S výnimkou popísaných prípadov musí byť čerpadlo, ktoré je nutné opraviť, odoslané do zákazníkoveho servisu.

Bezpečnostné pokyny v prípade inšpekcie a údržby

Pred vykonávaním akýchkoľvek údržbárskych prác na čerpadle je vždy nutné prerušiť elektrické pripojenie (vytiahnuť zástrčku zo zásuvky) a uistiť sa, že čerpadlo nie je v prevádzke.

Plán inšpekcie a údržby

Časový interval	Popis	Event. ďalšie detaily
Podľa potreby a stupňa znečistenia	Vyčistiť pätný ventil	Skontrolovať funkciu pätného ventilu (D)

A.V. 2 Nadruk van de handleiding, ook in verkorte versie, vereist een toestemming. Technische wijzigingen voorbehouden.

NL	Heeft u technische vragen? Reclamatie? Heeft u een vervangdeel of gebruiksaanwijzing nodig? Op onze website www.guede.com verlenen wij een snelle ondersteuning op het gebied van service, zonder bureaucratie. Help ons om u te helpen. Voor identificatie van het toestel ingeval van reclamatie het serienummer, productnummer en bouwjaar doorgeven. Al deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Schrijf deze gegevens op in de daarvoor bedoelde vakjes, om die permanent ter beschikking te hebben.		
	Serienummer: _____	Productnummer: _____	Bouwjaar: _____
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: support@ts.guede.com

Merken:

Veiligheid van het product:

Product voldoet aan de betreffende normen van de Europese Unie	GS

Verbod:

Verboden in het te vervoeren medium tijdens de werking te verblijven	Verboden toegang voor kinderen
Verboden aan de kabel te trekken /verplaatsen	Vervoer van medium van max. 35 °C

Waarschuwing:

Gevaar voor elektrische spanning	Waarschuwing voor automatisch opstarten

Geboden:

Voor gebruik de handleiding lezen	

Milieubescherming:

Geen afval laten slingeren, maar sorteren en deskundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton kan worden gerecycleerd.
Elektrische of elektronische apparaten, die beschadigd of afgekeurd zijn, deskundig laten recycleren.	

Verpakking:

Vocht vermijden	Richting voor neerzetten

Apparaat

Tuinpomp JG 3100

Omvang levering (figuur 1)

1. Drukaansluiting
2. Ontluchtingsschroef
3. Aansluiting zuigleiding
4. Uitlaatschroef
5. Pomplichaam
6. Stroommetaansluiting
7. Motor
8. Aansluitingskastje

NL

Verklaring overeenstemming EU

Hiermee verklaren wij, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany, dat de conceptie en constructie van de hierna genoemde apparaten in de voor gebruik bedoelde uitvoering aan de betreffende basisvereisten van de EU-richtlijnen voor veiligheid en hygiëne voldoen.

Ingeval van wijziging van het apparaat, die met ons niet is overlegd, verliest deze verklaring de geldigheid.

Aanduiding apparaten: JG 3100 product nr.: 94156

Datum/Ondertekening fabrikant: 28.11.08

Gegevens ondergetekende: dhr. Arnold, bestuurder

Bestemmende EU-richtlijnen:

98/37/EG
 73/23/EEC_93/68/EEC
 89/336/EEC_93/68/EEC

Toegepaste, geharmoniseerde normen:

EN 60335-1:1994+A11+A1+A12-A16
 EN 60335-2-41:1996+A1
 EN 50366:2003
 EN 55014-1:2000+A1+A2
 EN 61000-3-3:1995+A1
 EN 61000-3-2:2000
 EN 55014-2:1997+A1

Certificatieplaats:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein,
 D-51105 Köln

Garantie

Aanspraak op garantie volgens het bijgevoegde garantiebewijs.

Algemene veiligheidsvoorschriften

Voor de eerste ingebruikneming van het toestel de hele gebruiksaanwijzing doorlezen. Ingeval van twijfel in verband met aansluiting en bediening contact met de fabrikant (serviceafdeling) opnemen.

OM DE HOOGSTE VEILIGHEID TE WAARBORGEN, LEES AANDACHTIG DE VOLGENDE INSTRUCTIES:



Let op: De exploitatie is slechts m.b.v. een veiligheidsschakelaar tegen verkeerde stroom mogelijk (max. verkeerde stroom 30mA volgens VDE voorschrift, deel 702). Eventuele vragen met een vakbekwame elektricien doornemen.

De pomp mag in geen geval als circulatiepomp voor zwembaden worden gebruikt.

Dit toestel is niet bestemd voor gebruik door personen met een fysieke, zintuiglijke of psychische beperkingen of personen met tekort aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid aansprakelijk is of die instructies aan hen geeft, hoe zij met het toestel moeten omgaan.

Alle delen van verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen en kleuters houden, gevaar van inademen en stikken!

Let op: Zorg steeds voor een optimale koeling van de motor. Minimumafstand van de ventilatorrooster moet in elk geval min. 40cm bedragen. De pomp nooit afdekken en nooit in een smalle schat installeren. Zorg voor een goede afvoer van bedrijfswarmte.

De pomp is niet voor zwembaden geschikt. De elektrische installatie uitsluitend door een vakbekwame installateur laten uitvoeren. De pomp moet voorzien zijn van een veiligheidsschakelaar tegen verkeerde stroom.

De pomp nooit droog laten lopen en zonder watertoevoer. De levensduur van de pomp zou gevaar lopen en de motor kan beschadigd raken.

De motor van het zuiglichaam mag bij koud weer nooit met deken of andere textieldoek worden omgewikkeld tegen bevriezen van water. Gebruik de pomp niet bij buitentemperatuur boven 40 °C of onder 0 °C, noch voor water warmer dan 35 °C.

De pomp mag nooit met andere vloeistof dan water worden gebruikt.

Vermijd water met zand, die kan de dichting beschadigen.

Bij de montage en ingebruikneming strikt de werkingsinstructies opvolgen. De met de werking van de pomp niet bekend gemaakte personen raden wij aan, om voor de ingebruikname van de pomp de betreffende handleiding voor bediening en onderhoud goed door te lezen, om de beschadiging van de pomp te voorkomen.

De gebruiker is op de werkplaats verantwoordelijk voor derde. De pomp kan uitsluitend in werking worden genomen met het gebruik van de kabel of (rubberen) verlenging, type H07RNF, volgens DIN 57282 of DIN 57245 normen. De pomp mag niet opgetild, ondersteund of vastgezet zijn m.b.v. een elektrische aansluitkabel. Ingeval van beschadiging van de kabel of het stopcontact d.m.v. externe invloeden mag de kabel niet hersteld worden! De kabel moet door een nieuwe worden vervangen. Dit werk mag slechts door een vakbekwame elektricien worden gedaan. De aansluitingen op de elektrische stopcontacten moeten tegen water en vocht zijn beveiligd. Voor het gebruik de aansluitkabel en het elektrische stopcontact goed controleren of die in orde zijn. De pomp op een rechte, stabiele en waterpas liggende oppervlak zetten. Voor de uitvoering van enige werkzaamheden op de pomp als eerst de stekker uit het stopcontact halen. De gebruiker is verantwoordelijk voor het opvolgen van de locale voorschriften betreffende veiligheid en montage.

Voor elk gebruik het toestel optisch controleren. Ingeval van beschadiging of slijtage van de veiligheidsinrichtingen het

toestel niet gebruiken. De veiligheidsinrichtingen nooit buiten werking zetten. Werk met het toestel uitsluitend in overeenstemming met het gebruiksdoel, zoals in deze handleiding omschreven. U bent verantwoordelijk voor de veiligheid binnen de werkzone. Ingeval van defecte pomp moet de reparatie uitsluitend door een erkend bedrijf worden gedaan. Er mogen slechts originele vervangdelen worden gebruikt. De toegang van kinderen moet m.b.v. geschikte maatregelen worden verhinderd. Voor het ingebruikname moet deskundig worden gecontroleerd of alle elektrische veiligheidsmaatregelen zijn nagekomen. Als de pomp werkt, mogen geen personen in het vervoerde medium zich bevinden. Voorkom dat de pomp direct onder de waterstraal komt. Voor het opvolgen van de veiligheids- en montagevoorschriften is de exploitant verantwoordelijk. (Eventuele vragen aan een vakbekwame elektricien stellen). De mogelijk als gevolg van waterlekage door een defect aan de huispomp ontstane schade moet door de gebruiker middels geschikte maatregelen worden verhinderd (bijv. installatie van alarm, reservepomp en derg.). De pomp mag nooit droog lopen, bij schade door droog lopen vervalt elke garantieaanspraak bij de fabrikant.

Elektrische veiligheid:

GEVAAR! Gevaar van elektrische spanning!

Gevaar van letsel door elektrische spanning!

• Voor het vullen, na het stoppen, bij reparaties of voor onderhoud de stekker uit het stopcontact halen. Aansluitingen voorzien van veiligheidsschakelaar tegen verkeerde stroom (RCD)!

• Gelieve de vragen aan een vakbekwame elektricien stellen. De gegevens op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet. De kabel voor hitte, olie of scherpe randen behoeden.

Algemene instructies:

- Voor elk gebruik steeds een optische controle uitvoeren en nagaan of de pomp, vooral de netkabel en het stopcontact niet zijn beschadigd. Een beschadigde pomp mag niet worden gebruikt.
- Ingeval van storing de pomp door de GÜDE service of een erkende deskundige laten controleren. De pomp niet aan regen bootstellen en niet in een natte of vochtige omgeving gebruiken. Om het droge bedrijf van de pomp te voorkomen, controleren of het einde van de aanzuigslang steeds in het vervoerde medium zich bevindt.
- Voor elk gebruik de pomp tot het merkje van overstromen met vloeistof vullen! Bij gebruik van de pomp voor de huiselijke bevoorrading met water de locale voorschriften opvolgen betreffende watergebruik en afvalwaterlozing. Bovendien de bepalingen van de DIN 1988 norm opvolgen.



De pomp is niet voor langdurig gebruik (bijv. als circulatiepomp in vijvers of voor gebruik als beekloop) geschikt. De levensduur wordt bij een dergelijk gebruiksdoel overeenkomstig verkort. Gebruik in dit geval een tijds klok waarbij voldoende pauzes tussen het aan- en uitschakelen ingesteld worden.



De pomp mag niet als installatie voor een drukverhoging van het bestaande waterleidingnet gebruikt worden.



De pomp is niet geschikt om te gebruiken als een langdurige, automatische overloopbeveiliging van waterreservoirs, bronnen of grondwaterregeling in kelderruimten.



Gebruik de pomp nooit onbewaakt om gevolgschaden door eventuele foutfuncties te vermijden. Koppel de pomp principeel van het stroomnet af, als deze niet gebruikt wordt. Schaden door niet vakkundige installatie of een verkeerd gebruik van de pomp worden door de producent niet overgenomen als garantie.

De installatie dient in regelmatige perioden op een perfecte functie gecontroleerd te worden.

De pomp dient voor iedere ingebruikneming op schade (in het bijzonder aan de netkabel en/of stekker) ook visueel gecontroleerd te worden. Het is ten strengste verboden een beschadigde pomp te gebruiken.

Instructies voor noodgevallen

Eerste hulpmaatregelen nemen conform de soort letsel en z.s.m. de arts waarschuwen.

Bewaar het slachtoffer voor meer gezondheidsletsels en houd die kalm.

Gebruik in overeenstemming met de bestemming

De pomp is uitsluitend voor het pompen van schoon water bestemd, voor huiselijke bevoorrading met water en gebruik in huis, tuin, binnenplaats en landbouw. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de door het niet opvolgen van de bepalingen van algemeen bindende voorschriften en deze handleiding ontstane schade.

Restgevaar en veiligheidsmaatregelen

Elektrische restgevaaren

Gevaar	Omschrijving	Veiligheidsmaatregelen
Direct elektrisch contact	Geraakt door el. stroom	Veiligheidsschakelaar tegen verkeerde stroom FI
Niet direct elektrisch contact	Geraakt door el. stroom veroorzaakt door het medium	Veiligheidsschakelaar tegen verkeerde stroom FI

Afvalverwijdering

Instructies voor afvalverwijdering blijken uit pictogrammen, die op het toestel of de verpakking zijn geplaatst. Uitleg van de merken vindt u in het hoofdstuk „Merken op het toestel“.

Vereisten voor bediening

De bediening (persoon) moet voor het gebruik aandachtig deze handleiding aandachtig lezen en het begrijpen.

Kwalificatie

Behalve de door een vakbekwame persoon gegeven gedetailleerde instructies wordt voor het gebruik van dit toestel geen speciale kwalificatie vereist.

Minimumleeftijd

Met het toestel mogen slechts personen ouder dan 16 jaar werken. De uitzondering bij het gebruik van het toestel door een minderjarige persoon is het geval wanneer het gebruik binnen een deskundige scholing plaatsvindt, onder toezicht van een vakbekwame persoon.

Scholing

Voor het gebruik van het toestel worden slechts instructies door een vakbekwame persoon vereist. Er is geen speciale scholing nodig.

Technische gegevens

	JG 3100
Aansluiting	230 V / 50 Hz
Vermogen motor P1	600 W
Max. zuighoogte	8 m
Max. gepompte hoeveelheid	3200 ltr./h
Max. pomphoogte	28 m
Zuigaansluiting	1" IG
Type beveiliging	IP 44
Temperatuur water	35 °C
Gewicht ca.	6,4 kg
Nr. product	94156

Vervoer en opslag



Bij opslag in de winter mag geen water in het toestel zijn, daar de vorst het toestel kan beschadigen. Bij elk vervoer moet de pomp van het stroomnet zijn losgekoppeld!

Montage en eerste inwerkingstelling

Filter en zeef voor vuil

Wanneer het water zand bevat, moet de pomp met een filter voor vuil in gebruik worden genomen (te leveren als accessoire), op de zuigaansluiting van de pomp. De zand die in de dichting van de ring zou komen (aandrijfas motor - pomp), zou de dichting vernielen! Zelfs binnen de garantieperiode zou dit eigen schuld zijn en de nakoming op grond van de garantie zou uitgesloten zijn.

Veiligheidsinstructies voor eerste ingebruikname



Let op: De pomp mag niet droog lopen.

De pomp niet voor drinkwater gebruiken!

De gebruiker is, wat het gebruik van de pomp betreft (waterinrichting etc.), verantwoordelijk jegens derden.

Slechts op aansluitingen voorzien van veiligheidsschakelaar tegen verkeerd stroom gebruiken (FI-schakelaar)!

Voor de ingebruikneming moet een vakbekwame elektricien controleren of de vereiste veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn. Voor de elektrische aansluiting moet een stopcontact worden gebruikt. De spanning moet worden gecontroleerd. De technische gegevens op het typeplaatje moeten overeen komen met de spanning in het stroomnet.

Wanneer de pomp voor vijvers, waterbronnen etc. wordt gebruikt, en in de corresponderende waterinrichtingen, is het onvoorwaardelijk noodzakelijk de geldige normen van de landen, waar de pomp wordt gebruikt, na te leven.

Elektrische pompen die in de vrije natuur worden gebruikt, moeten van een rubberen el. kabel zijn voorzien, type H07RNF, conform de DIN 57282, event. DIN 57245 norm.

Tijdens de werking van de pomp mogen geen personen of dieren in het te vervoeren vloeistof zich bevinden of zich daar natmaken (bijv. zwembaden, kelders etc.)

De temperatuur van het te pompen vloeistof mag +35 °C niet overschrijden. De event. te gebruiken verlengkabels moeten uitsluitend rubberen zijn, type H07RNF, conform de

DIN 57282 of DIN 57245 normen. Nooit de kabel van de elektrisch aangesloten pomp aanraken, de pomp nooit aan de kabel optillen of schuiven. Zorg ervoor dat het aangesloten stopcontact op een veilige afstand van water en vocht ligt, en dat het tegen vocht is beveiligd. Voor de ingebruikneming van de pomp controleren of de el. kabel en het stopcontact niet zijn beschadigd.

Voor het uitvoeren van enig werk op de pomp moet de pomp van het stroomnet zijn losgekoppeld.

Indien de pomp in een afvoerput wordt gebruikt, moet het vervolgens met een deksel zijn afgesloten t.b.v. de veiligheid van voetgangers.

In geen geval de pomp in vochtige schachten gebruiken (gevaar van kortsluiting, beschadiging door corrosie)!

Ter voorkoming van eventuele schade (zoals bijv. het onder water lopen van de ruimte en derg.) als gevolg van defecte pomp (wegens storing of ander gebrek) is de eigenaar (gebruiker) verplicht de betreffende veiligheidsmaatregelen treffen (installatie van alarm, reservepomp e.a.).

Ingeval van storing van de pomp moet de reparatie uitsluitend door een erkend servicebedrijf worden uitgevoerd. Slechts originele vervangdelen gebruiken.

Wij maken u erop attent dat conform de geldige normen betreffende de eventueel door onze apparaten veroorzaakte schade, wij in de hiernavolgende gevallen niet aansprakelijk zijn.

Ondeskundige reparaties, die niet door een erkend servicebedrijf zijn uitgevoerd.

Gebruik voor andere doeleinden event. gebruik dat met de bestemming niet in overeenstemming was.

Overbelasting van de pomp wegens onafgebroken werking.

Beveiliging tegen oververhitting

Binnen in de motor is een sonde geplaatst, die de pomp bij de overschrijding van de bepaalde temperatuur automatisch uitzet event. na koeling weer aanzet. Dit verlengt meermalen de levensduur van de pomp en voorkomt de beschadiging van de elektromotor door warmte.

Motorschakelaar tegen oververhitting

De koelingsduur bedraagt ongeveer 25 minuten, daarna slaat de pomp automatisch aan. Vermijd gevaarlijke situaties veroorzaakt door de automatische start. Als de motorschakelaar uit- of aangaat, moet beslist noodzakelijk de oorzaak worden gevonden en daarna verwijderd (zie ook „storing zoeken“). De hier genoemde gegevens mogen niet als aanwijzing worden gezien voor een "eigenhandig" te verrichten reparatie, daar de herstellwerkzaamheden specifieke vakkundige kennis vereisen. Bij eventuele storingen moet u altijd de klantendienst bellen.

Om de oververhitting van de pomp te voorkomen, voor een voldoende luchtaanvoer zorgen!

De pomp niet afdekken en in geen smalle of vochtige schachten installeren!

Bediening

Ontluchten

Voor het vrijkomen van de event. aanwezige lucht de ontluchtingsschroef losmaken (fig. A; pos. 2)

Water lozen

Om de pomp volledig leeg te maken de schroef voor het lozen van water losmaken. (fig. A; pos. 4)

Veiligheidsinstructies voor bediening

Voor het gebruik als eerst aandachtig de handleiding lezen. Respecteer alle in de gebruiksaanwijzing genoemde veiligheidsmaatregelen. Draag uw verantwoordelijkheid t.a.v. anderen.

Gebruiksaanwijzing stap voor stap

- **Sluit de zuigleiding aan op de corresponderende leiding m.b.v. het terugslagventiel (voetventiel). Alle schroefaansluitingen bovendien **ALTIJD** met een dichtingtape afdichten.**
- **Om de pomp te vullen, de ontluchtingsschroef aan de achterkant en op de aansluiting van de drukleiding weghalen. (fig. A; pos. 2 en 1). Vul het toestel net zolang, dat het water uit het ontluchtingsgat stroomt. (D)**
- **Maak de ontluchtingsschroef dicht en schroef het vast. Daarna de drukleiding op de aansluiting voor de drukleiding afdichten en sluit het luchtdicht aan.**
- **Sluit de pomp op het stroomnet aan.**



Let op: Bij de aansluiting van de zuig- en drukleiding op de betreffende aansluitingen de schroefwinding voorzichtig dichtdraaien, om een eventuele beschadiging door het schuren van het pomplichaam te voorkomen!



Let op: Door een zorgvuldige afdichting van de schroefaansluitingen en door een luchtlege vulling (B en D) van het zuigstelsel - (de zuigslang en het pomplichaam) vermijdt u mislukte pogingen om te pompen!

Controleer de afdichting van het voetventiel (C) – Vul het stelsel volgens de gebruiksaanwijzing (B) en voor de inwerkingstelling ter controle de zuigslang uit het te vervoeren medium halen – De vloeistof mag nu niet uit de zuigslang lekken!



Let op: Een lang in het pomplichaam staand water kan afhankelijk van de constructie de corrosie veroorzaken! (Bruine kleur)

Belangrijke waarschuwing: Wanneer de pomp een langere periode buiten werking wordt gesteld, is het beslist noodzakelijk de leiding en het pomplichaam leeg te laten lopen. De pomp moet voor de vorst zijn beschermd. De pomp mag alleen na een volledig leeglopen van water worden opgeslagen.

Storingen - Oorzaken - Verhelpen

LET OP: ALTIJD ALS EERST DE BEVEILIGING TEGEN OVERBELASTING CONTROLEREN!

Storing	Oorzaak	Verhelpen
Motor start niet	Er is geen stroom in het stroomnet Pompwiel is geblokkeerd	Controleer de netspanning Draai met een schroevendraaier de as van de motor door het scherm van de ventilator (maak de vastgeplakte afdichting van de ring los)
Pomp zuigt niet	Voerventiel ontbreekt, is niet dicht of is verstopt. Voerventiel is niet in water In pomplichaam is geen water Te grote zuighoogte Luchtbellen in zuigleiding Aansluiting is niet dicht, de pomp zuigt lucht aan, de pomp is niet ontlucht	Monteer of maak schoon het voetventiel Dompel het zuigventiel in water Vul het pomplichaam Controleer de zuighoogte Controleer de afdichting van de zuigleiding Voer opnieuw en zorgvuldig de aansluiting uit, genoemd in hfst. „Inwerkingstelling“!
Onvoldoende hoeveelheid te pompen water	Te grote zuighoogte Zuigkorf van het voerventiel is vervuild Waterpeil zakt snel	Controleer de zuighoogte Maak de zuigkorf schoon Voerventiel dieper zetten Maak de pomp schoon en vervang versleten delen.
Warmteschakelaar zet de pomp uit	Beveiliging tegen oververhitting zet de pomp uit, want die was oververhit. Geen stroom. Vuildeeltjes (bijv. steentjes) verstopen het zuiggat.	Laat het toestel afkoelen! Demonteer de pomp en maak het schoon, voorkom het aanzuigen van vuil.

Inspectie en onderhoud

Met uitzondering van de omschreven gevallen moet de pomp, wanneer een reparatie nodig is, naar de klantenservice worden gestuurd.

Veiligheidsinstructies ingeval van inspectie en onderhoud

Voor het uitvoeren van enige onderhoudswerkzaamheden op de pomp altijd de aansluiting op het stroomnet loskoppelen (de stekker uit het stopcontact trekken) en controleren of de pomp niet in werking is.

Planning van inspectie en onderhoud

Tijdinterval	Omschrijving	Event. andere details
Indien nodig en naar gelang de vervuiling	Voetventiel schoonmaken	Functie van voetventiel controleren (D)

General Safety Directions

The instruction manual should be read entirely before the initial use. If doubts of connection and operation arise, contact the manufacturer (servicing department).

FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW CAREFULLY IN ORDER TO SECURE A HIGH DEGREE OF SAFETY:



Caution: The operation is permitted only with a stray current fuse (maximum stray current 30mA according to VDE part 702). Consult your electrical engineer.

Never use the pump as a pool circulation pump.

This unit is not determined for use by persons of limited physical, sensorial or psychological capacities or persons of insufficient experience or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety, who instructs them how to handle the machine.

Remove all the parts of the packaging material out of the reach of children and toddlers. Risk of breathing in and suffocating is impeding.

Caution: Always provide for the best possible cooling of the motor. In any case, the smallest distance from the fan grates should be 40 cm at least. Never cover the pump up nor install it in a narrow shaft. Provide for a good exhaust of the operating heat.

The pump is not fitted for pools. Electrical wiring should be done by an expert only. The pump shall have the stray current protection device.

Never let the pump run dry without any supply of water. You would cause threat to the age of your pump and danger to the motor.

In cold weather, the pumping body motor should not be wrapped in a blanket or another piece of textile with intent to prevent the water freezing. Do not use the pump at outdoor temperature above 40°C or below 0°C, not even with water of temperature above 35°C.

The pump should be never used with other liquid but water.

Avoid using the water with sand, it could damage the sealing.

Observe the operating instructions precisely at assembly and commissioning. The persons not familiar with the pump operation are recommended to read the operating and maintenance manual before commissioning to exclude any damage of the pump.

On the site, the user is responsible for a third person.

The pump may be put in operation only with the use of a cable or rubber extension, type H07RNF, according to standards DIN 57282 or DIN 57245.

The pump should not be lifted, supported or attached with an electrical connection cable.

Should the cable or a socket be damaged by influence of external effects, the cable shall not be repaired. The cable has to be replaced with a new one.

Only an electrical expert engineer shall be allowed to do the work.

It is necessary to make sure that the connections to electrical sockets are protected from flooding and moisture.

Before the use, it is necessary to check the power cable and the plug. Place the pump on a flat, stable, horizontal ground. Unplug the pump before performing any work.

The user shall be held liable for observing local regulations of safety and assembly.

Check the unit visually before any use. Do not use the unit if the safety devices are worn or damaged. Never put the safety devices out of operation.

Work with the unit only in compliance with the purpose of use shown in this manual.

You are the person responsible for the safety in work zone.

If the pump is defective, the repairs shall be done by the works authorised for that. Only genuine spare parts are allowed for use.

Children should be prevented from excess by appropriate means.

Before putting the unit in operation, it is necessary to check whether the electrical protection measures were taken.

When the pump is in operation, the persons should not stay in the medium transferred.

Protect the pump to being exposed to a direct beam of water.

The operator shall be held liable for observing local safety and assembly regulations. (Contact an electrical engineer to ask questions, if any)

The operator should take appropriate measures to prevent faults occurred on the home water management facility in result of flooding (e.g. installing alarm, stand-by rump etc.)

The pump should never run dry. The claims for damages result from the dry run, the rights for the manufacturer paying for damaged will become extinct.

Electrical safety:

DANGER ! Electrical shock !

Risk of electrical shock and resulting injuries!

● **Unplug before filling, after a stop, to remove faults or before maintenance. Operate only on connections with a stray current switch (RCD)!**

● Ask questions an electrical engineer.

The plate data must coincide with the system data.

Protect the cable from heat, oil or sharp edges.

General Instructions:

● Check optically and make sure that the pump, the line cable and the plug are not damaged.

Never use a damaged pump.

● If there is a fault, have the pump checked by a GÜDE servicing or by an authorised electrical engineer.

Do not expose the pump to rain and do not use it in wet or moisture conditions.

To avoid the pump dry run, make sure that the end of the suction hose is always in the medium to be transported.

● Before every outing in operation, fill the pump with liquid up to the spill!

When using the pump for domestic water supply, always observe the local regulations of water management authorities and the waste water drainage.

In addition, observe the provisions of DIN 1988.



The pump is not suitable for long-term operation (e.g. as a circulation pump in ponds or brooks). The service life gets shorter accordingly if the pump is used in this manner. In such a case, use a switching clock and ensure sufficiently long breaks between the operating cycles.



The pump must not be connected to the existing water supply system as equipment increasing the pressure.



The pump is not suitable as a long-term, automatic safety against overflow of tanks and wells or for control of underground water in cellars.



Do not leave the pump unattended to prevent damage as a result of any faulty function. Always disconnect the pump from network if not used.

The producer does not guarantee for any damage caused by unqualified installation or unprofessional operation of the pump.

The equipment must be regularly inspected and its faultless condition needs to be checked.

Before each putting into operation, the pump must be visually inspected for any damage (especially on the power supply cable and plug). Using a damaged pump is strictly prohibited.

Emergency Action

Take the measures of first aid according to the kind of injury and get a qualified medical aid fast.
Protect the injured person before another detriment and calm him/her down.

Assigned Use

The pump is designed for pumping clean water only to supply the home with water and to use it at home, in garden, courtyard and for fields. The manufacturer should not be held liable for non-observance of the general regulations and provisions in this manual.

Residua Hazards and Protective Action

Electrical Residua Hazards

Hazard	Description	Protective Action
Direct electrical contact	Electrical shock	Stray current switch FI
Indirect electrical contact	Electrical shock by medium	Stray current switch FI

Disposal

Waste disposal instructions according to the picturegraphs on unit or on packaging . Meaning of the symbols to be found in Chapter "Symbols on Unit".

Operator Requirement

The operator shall read the instruction manual carefully before using the unit.

Qualification

No special qualification is required for use of the unit except for detailed direction by a professional.

Minimum Age

Only persons above 16 years of age are allowed to work with the unit.
Exempted from the provision is the use of the juvenile trainees if they work in the course of their professional training with an aim to obtain the skill under trainer supervision.

Training

Use of the unit requires adequate lesson by a professional or the use of the manual only. Special training is not required.

Technical Data

	JG 3100
Connection	230 V / 50 Hz
Motor output P ₁	600 W
Max. suction head	8 m
Max. pumped quantity	3200 ltr./h
Max. pumping height	28 m
Suction connection	1" IG
Protection type	IP 44
Water temperature	35 °C
Approximate weight	6,4 kg
Product number	94156

Transportation and Storage



No water should be left in the unit when stored in winter because the unit would get impaired by effect of frost.

For any transportation, the pump shall be disconnected from the mains!

Assembly and Initial Operation

Filter and Dirt Screen

If there is sand in water, the pump should be operated with a dirt screen (to be obtained as an accessory) on the pump suction connection. The sand that would intrude in the sliding ring packing (motor-pump connecting shaft) would destruct the packing ! Also, in the term of warranty, it would be self-fault and any warranty payment would be excluded.

Initial Operation Safety Instructions



Caution: The pump should not run dry.

Do not use the pump for drinking water pumping!

Regarding the use of the pump (water facilities etc.) the user shall be liable before third persons. **Operate on connections with the stray current switch (FI-switch)!**

Before putting the unit in operation, a competent electrician should check whether required safety measures are available.

A socket should be used for electrical connection.

The voltage should be checked. Technical data on the plate should coincide with the voltage in the system.

If the pump is used in ponds, wells etc. and in other water management facilities it is essential to observe, the standards effective in the countries, in which the pump is operated.

Electrical pumps for works outdoors should be equipped with an electrical cable of rubber, type H07RNF, as required by standards DIN 57282 or DIN 57245.

If the pump is in operation, persons or animals should not be allowed to stay or to soak in the liquid to be transferred (e.g. pools, cellars etc.).

Temperature of the liquid to be pumped out should not be in excess of +35°C. The extension cables shall be of rubber type H07RNF only, as required by standards DIN 57282 or DIN 57245. Never touch the cable of electrically connected pump, do not lift or push it by the cable. Remember that the socket should be at a safe distance from water and moisture so that the plug is protected against moisture.

Before the pump is put in operation, check the electrical cable and the socket for damages.

The pump has to be plugged out before doing any work on it.

If the pump is closed in a gully, it should be covered up with a lid to provide for the safety of walkers.

Avoid installing the pump in wet shafts (risk of short circuit, corrosion effects)!

To stop or prevent damages (such as flooding of a room etc. in result of imperfect operation of the pump (due to faults or other defects) the owner (user) is obliged to take appropriate safety measures (assembly of alarm device, backup pump and more).

In case of a failure, the repair should be done by an authorised servicing shop. Only genuine spare parts must be used.

It should be pointed out that, according to effective standards, we should not be held liable for any damages that could be caused by our tools in cases shown below.

Unprofessional repairs not done by an authorised servicing shop.

Use for another purpose or not assigned use.

Overloading of the pump due to continuous operating.

Heat overloading protection

There is a probe fitted inside the motor that will switch the pump off automatically with exceeding a temperature and switch it on again after the motor gets cooled. That will multiple the service life of the pump and prevents a heat damage of the motor.

Heat overloading protection motor switch
Cooling time is about 25 minutes, then the pump will switch on automatically. Avoid any hazardous situations resulting from automatic switching. If the motor switch gets off or on, it is necessary to find and the cause and remove it (see also search for fault). The data shown here should not be considered instructions for repairing at home as the repairman's work requires specific expert knowledge. Consult the customer service at any possible fault.

To prevent the pump from overheating, take care of sufficient air supply!

Do not cover the pump up and do not install it in narrow or wet shafts!

Operation

Venting

After blowing off any closed air, release air-escape screw (Fig. A; item 2)

Water Drainage

To empty the pump completely, release the water drainage screw. (Fig. A; item 4)

Operator Safety Instructions

Read the operating manual carefully before use of the unit.. Observe any safety instructions shown in the manual. Be responsible to the others.

Step-by-step instructions

- Connect the suction line to a respective connection of the line by a back valve (foot valve). **ALWAYS** seal all the screwed connections with a packing tape.
- To fill the pump, remove the de-aerating screw in the rear and on the connection of the pressure piping. (Fig. A; items 2 and 1). Fill the unit until the water reaches from the de-aerating hole (D)
- Pack the de-aerating screw and screw it again. Afterwards, seal the pressure piping on the pressure piping connection and connect it airtight.
- Connect the pump to the mains.



Caution: Carefully screw in the respective thread at installation of suction and pressure line so that any damage by tearing of the pump body is avoided!



Caution: Carefully pack the threaded connections and the vacuum filling (B and D) of the suction system - (suction hose and pump body) to avoid failing attempts of pumping!

Check the tightness of the foot valve (C). Fill the system according to instructions (B) and before putting it in operation, pull the suction hose from the medium to be transported - The liquid should not escape from the suction hose!



Caution: Standing water may corrode (brownish colour) in the pump according to structure.

Important notice : If the pump is to be out of operation for a longer time, it is unconditional to empty the piping and the pump body . The pump should be protected against frost. The pump may be put on storage only after the water is drained completely.

Troubles - Causes - Troubleshooting

NOTICE: ALWAYS CHECK THE OVERLOADING PROTECTION FIRST!

Trouble	Cause	Troubleshooting
The motor will not start up	No voltage in the system. The pump wheel blocked.	Check on voltage. Turn the motor shaft through the fan cover with the screwdriver (put the glued sliding ring seal free).
The pump will not suck	Foot valve missing, it does not seal or is clogged Foot valve is not in water The suction head too high. Bubbles of air in suction piping. The connection is uptight, the pump will draw air in, the pump is no de-aerated.	Fit on or clean the foot valve. Dip the suction valve in water. Fill in the pump body. Check on suction head. Check on the suction piping tightness. Repeat the connection shown in Chapter Putting in Operation again and carefully.
Insufficient amount of water to be pumped	Suction head too high. The foot valve suction strainer is polluted. Water level is dropping fast.	Check the suction head. Clean the suction strain. Put the foot valve deeper. Clean the pump and remove worn parts.
The pump is switched off by heat switch	Heat load protection has put the pump off since it was overheated. No current. Dirt particles (such as small stones) set in the suction hole.	Let the unit cool down. Dismantle and clean the pump, see that no dirt is possible to be sucked in.

Inspections and Maintenance

Except for the cases described below, the pump should be sent for any repair to the customer servicing.

Inspections and Maintenance Safety Instructions

Before any maintenance works on the pump, supply has to be interrupted (the unit unplugged) and made sure that the unit will not get switched on.

Inspections and Maintenance Schedule

Time interval	Description	Other details if necessary
As needed and as required by the degree of pollution.	Clean the foot valve.	Check the functioning of foot valve.

A.V. 2 Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation. Modifications techniques réservées.

FR	Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ? Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web www.guede.com dans la rubrique Service. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :		
	Numéro de série	Numéro de produit :	Année de fabrication
	Tél.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: support@ts.guede.com

Symboles :

Sécurité du produit:

	
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	GS

Emballage :

	
Protégez de l'humidité	Sens de pose

Interdictions :

	
Défense de demeurer dans le liquide pompé	Défense de stocker l'appareil à portée des enfants
	
Défense de tirer sur le câble / de transporter l'appareil par le câble	Liquide pompé max. 35 °C

Avertissement :

	
Avertissement : tension électrique dangereuse	Avertissement : démarrage automatique

Consignes :

	
Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.	

Protection de l'environnement :

	
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.
	
Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	

Appareil

Pompe de jardin JG 3100

Contenu du colis (fig. 1)

1. Raccord Pression
2. Vis de purge
3. Raccord du circuit d'aspiration
4. Vis de vidange
5. Corps de pompage
6. Câble d'alimentation
7. Moteur
8. Armoire de raccordement

FR Déclaration de conformité CE

Déclaration de conformité CE

Nous, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Allemagne, déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène.

Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

Désignation des appareils: **JG 3100 N° d'article : 94156**

Date/Signature du fabricant : **28.11.08**

Titre du Signataire : **Monsieur Arnold, Gérant**

Directives de la CE applicables :

98/37/EG
73/23/EEC_93/68/EEC
89/336/EEC_93/68/EEC

Normes harmonisées applicables :

EN 60335-1:1994+A11+A1+A12-A16
EN 60335-2-41:1996+A1
EN 50366:2003
EN 55014-1:2000+A1+A2
EN 61000-3-3:1995+A1
EN 61000-3-2:2000
EN 55014-2:1997+A1

Organisme de certification :

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, D-51105 Köln

Garantie

Selon le bulletin de garantie joint.

Consignes générales de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement le mode d'emploi. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES:



Attention: L'appareil peut fonctionner uniquement avec l'interrupteur de protection contre le courant insuffisant (courant maximal insuffisant 30mA selon le règlement VDE, partie 702). Consultez votre spécialiste en électricité.

La pompe ne doit jamais être utilisée en tant que pompe de circulation dans des piscines.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes avec problèmes physiques, sensoriels ou psychiques ou des personnes avec expériences et/ou connaissances insuffisantes sans surveillance d'un responsable qui répond de leur sécurité ou qui leur indique la façon de manipuler l'appareil.

Retirez tout le matériel d'emballage de la portée des enfants et bébés – danger d'aspiration et d'asphyxie !

Attention : Veuillez assurer le refroidissement optimal du moteur. La distance minimale de la grille du ventilateur devrait s'élever au minimum à 40 cm. Ne couvrez jamais la pompe, ne l'installez jamais dans un puit étroit. Assurez une bonne évacuation de la chaleur de fonctionnement.

La pompe ne convient pas aux piscines. L'installation électrique doit être réalisée uniquement par un spécialiste. La pompe doit être alimentée par un dispositif de protection contre le courant insuffisant.

Évitez que la pompe marche à sec et sans amenée d'eau.

Faute de quoi vous pourriez réduire la durée de vie de la pompe et endommager le moteur.

N'enveloppez jamais la tête de moteur dans une couverture ou un autre tissu pour éviter que l'eau gèle en cas de températures basses.

N'utilisez pas la pompe lorsque la température extérieure dépasse 40 °C ou tombe en dessous de 0 °C. Ne l'utilisez pas dans l'eau dont la température est supérieure à 35 °C. Il est interdit d'utiliser la pompe dans un autre liquide que l'eau.

Évitez d'utiliser l'eau contenant du sable, vous pourriez détruire les joints.

Lors de l'installation et la mise en service, veuillez respecter le mode d'emploi. Les personnes ignorant le fonctionnement de la pompe doivent d'abord lire le mode d'emploi et d'entretien pour éviter dès le départ l'endommagement de la pompe.

L'utilisateur est responsable des tierces personnes sur le lieu de travail.

La pompe doit être mise en marche exclusivement avec le câble ou un cordon de rallongement électrique caoutchouté de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.

Il est interdit de lever, de soutenir ou de fixer la pompe à l'aide du câble électrique.

Si le câble ou la fiche est endommagé suite aux influences extérieures, il est interdit de réparer le câble ! Le câble doit être remplacé par un câble neuf.

Cette opération doit être confiée à un électricien spécialisé. Il est nécessaire de vérifier si les fiches sont protégées de la submersion et de l'humidité.

Il est nécessaire de contrôler si le câble de raccordement et la fiche électrique sont en parfaite état avant leur utilisation. La pompe doit être posée sur une surface plane, stable et horizontale.

Avant toute intervention sur la pompe, retirez la fiche de la prise.

L'utilisateur est responsable du respect des règles locales en matière de la sécurité et du montage.

Avant toute utilisation, réalisez un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si les dispositifs de sécurité sont usés ou endommagés.

Ne mettez jamais les dispositifs de sécurité hors service.

Utilisez l'appareil uniquement à des fins indiquées dans ce mode d'emploi.

Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.

Si la pompe est défectueuse, il est nécessaire de confier les réparations exclusivement aux ateliers agréés, utilisant uniquement des pièces détachées d'origine.

Adoptez des mesures nécessaires pour mettre l'appareil hors de portée des enfants.

Avant de mettre l'appareil en marche, il est nécessaire de contrôler si toutes les mesures de protection électrique ont été prises.

Lors du fonctionnement de la station de pompage, personne ne doit demeurer dans le liquide pompé.

Veillez à ce que la station de pompage ne soit pas exposée au jet d'eau direct.

L'exploitant est responsable du respect des règles de sécurité et des règles relatives à l'encastrement.

(contactez éventuellement un spécialiste du domaine électrique).

L'utilisateur doit adopter des mesures adéquates (par exemple, installation d'un dispositif d'alarme, installation d'une pompe de secours, etc.) pour éviter les dommages consécutifs à l'inondation des pièces en cas de panne de la station de pompage.

La station de pompage ne doit jamais tourner à sec, tout dommage consécutif à une marche à sec ne sera pas pris en compte par la garantie du fabricant.

Sécurité électrique:

DANGER ! Électrocution !

Danger de blessure par électrocution !

● **Avant le remplissage, après l'arrêt, lors des réparations et avant entretien, retirez la fiche de la prise.**

Faire fonctionner uniquement avec un interrupteur de protection contre le courant de défaut (RCD)!

● Renseignez-vous auprès d'un spécialiste du domaine électrique..

Les indications figurant sur la plaque signalétique doivent correspondre aux indications du secteur électrique.

Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchant.

Consignes générales :

● Avant l'utilisation, réalisez un contrôle visuel pour vérifier si la pompe et en particulier le câble et la fiche ne sont pas endommagés.

Il est interdit d'utiliser la pompe endommagée. En cas de panne, faites contrôler la pompe par le service GÜDE ou un spécialiste agréé.

N'exposez pas la pompe à la pluie et ne l'utilisez pas dans un milieu mouillé ou humide. Pour éviter la marche à sec de la pompe, veillez à ce que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve toujours dans le liquide pompé.

● Remplissez la pompe avant chaque mise en marche jusqu'à ce que le liquide pompé déborde !

Si vous utilisez la pompe pour l'approvisionnement en eau de votre maison, il est nécessaire de respecter les règlements locaux des bureaux de gestion de l'eau et des eaux usées. Il est également nécessaire de respecter les dispositions DIN 1988.



La pompe ne convient pas au fonctionnement de longue durée (par exemple, en tant que pompe circulaire dans des étangs ou courants des rivières). Ce mode d'utilisation engendre la réduction considérable de la durée de vie de l'appareil. Dans ce cas, utilisez une minuterie et faites des poses suffisamment longues entre les cycles de service.



La pompe ne doit pas être raccordée à un réseau de distribution d'eau existant en tant que dispositif permettant d'augmenter la pression.



La pompe ne convient pas en tant que protection automatique, de longue durée contre le débordement des citernes et des puits ou en tant que régulation d'eau souterraine dans des caves.



Pour éviter les dommages consécutifs à un fonctionnement incorrect de la pompe, ne la laissez pas sans surveillance. Débranchez la pompe du secteur si vous ne l'utilisez pas.
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation non professionnelle ou une utilisation incompétente de la pompe.
Le dispositif doit être contrôlé régulièrement et il est nécessaire de vérifier son état parfait.
La pompe doit être contrôlée visuellement avant chaque mise en marche du point de vue d'endommagements (surtout au niveau du câble d'alimentation et de la fiche). L'utilisation d'une pompe endommagée est strictement interdite.

Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.
Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

Utilisation en conformité avec la destination

La pompe est destinée uniquement au pompage d'eau propre pour approvisionnement en eau des maisons, jardins, cours et dans l'agriculture. Le fabricant ne répond pas des dommages engendrés par le non respect des dispositions des règlements généraux en vigueur ainsi que de ce mode d'emploi.

Dangers résiduels et mesures de protection

Dangers résiduels électriques

Risque	Description	Mesure(s) de protection
Contact électrique direct	Électrochoc	Interrupteur contre le courant de défaut FI
Contact électrique indirect	Électrochoc à travers le liquide	Interrupteur contre le courant de défaut FI

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.

Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

Caractéristiques techniques

	JG 3100
Fiche	230 V / 50 Hz
Puissance moteur P1	600 W
Hauteur d'aspiration maximale	8 m
Quantité pompée maximale	3200 ltr./h
Hauteur de pompage maximale	28 m
Raccord d'aspiration	1" IG
Classe de protection	IP 44
Température de l'eau	35 °C
Poids environ	6,4 kg
N° d'article	94156

Transport et stockage



Avant le stockage hivernal du dispositif, veillez à ce que le dispositif ne contienne pas de l'eau, le gel pourrait détruire l'appareil.

Avant tout transport, il est nécessaire de débrancher la pompe du secteur!

Montage et première mise en service

Filtre et crible des impuretés

Si l'eau contient du sable, la pompe doit fonctionner avec un filtre pour impuretés (disponible en tant qu'accessoire), placé sur le raccord d'aspiration de la pompe. Le passage du sable dans les joints des rondelles d'appui (arbre de jonction moteur – pompe) pourrait détruire les joints. Pendant la durée de la garantie, ce cas de figure serait considéré comme faute personnelle et exclu de la garantie.

Consignes de sécurité relatives à la première mise en service



Attention : La pompe ne doit pas fonctionner à sec.

N'utilisez pas la pompe pour le pompage d'eau potable !

L'utilisateur est responsable des tierces personnes lors de l'utilisation de la pompe (dispositif à eau).

Faire fonctionner uniquement sur les raccords équipés d'un interrupteur FI !

Avant la mise en marche, il est nécessaire qu'un électricien compétent vérifie la disponibilité des mesures de sécurité électriques.

La raccordement électrique doit être réalisé par l'intermédiaire d'une prise.

Contrôlez la tension. Les indications techniques indiquées sur la plaque doivent correspondre à la tension du réseau électrique.

Si la pompe est utilisée pour étangs, puits, etc. ainsi que dans des dispositifs à eau correspondants, il est nécessaire de respecter les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la pompe.

Les pompes électriques utilisées à l'extérieur (étangs, etc.), doivent être équipées d'un câble électrique caoutchouté de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.

Lorsque la pompe est en marche, aucune personne ou animal ne doit demeurer dans l'eau ou d'y plonger (piscines, caves, etc.).

La température du liquide pompé ne doit pas dépasser +35°C. En cas d'utilisation de câbles de rallongement, il est nécessaire d'utiliser uniquement des câbles en caoutchouc, de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245. Il est interdit de toucher avec le câble la pompe raccordée au secteur électrique, de la lever ou de la transporter à l'aide du câble.

Il est nécessaire de veiller à ce que la prise se trouve à une distance suffisante de l'eau et de l'humidité et à ce que la fiche soit protégée de l'humidité.

Avant de mettre la pompe en marche, il est nécessaire de tester si le câble et/ou la fiche ne sont pas endommagés.

Avant toute intervention sur la pompe, retirez la fiche de la prise.

Si la pompe est installée dans un avaloir, il est nécessaire de le refermer par un couvercle pour assurer la sécurité des passants.

N'installez en aucun cas la pompe dans des puits humides (risque de court-circuit, endommagement par corrosion) !

Pour éviter des dommages éventuels (inondation des locaux, etc.) consécutifs au fonctionnement incorrect de la pompe (panne ou défaut), l'utilisateur est obligé d'adopter des mesures suffisantes (mise en place d'un dispositif d'alarme, pompe de secours, etc.).

Si la pompe est défectueuse, il est nécessaire de la faire réparer exclusivement par un atelier de réparations agréé, utilisant uniquement des pièces détachées d'origine.

Avertissement : conformément aux normes en vigueur, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages consécutifs aux cas cités ci-dessous :

Réparations effectuées par des ateliers de réparations non agréés ;

Utilisation dans un autre but ou utilisation non conforme aux dispositions ;

Surcharge de la pompe par fonctionnement sans interruption ;

Protection contre la surcharge thermique

A l'intérieur du moteur électrique se trouve une sonde qui permet de couper automatiquement la pompe en cas de dépassement d'une certaine température et la remet automatiquement en marche après le refroidissement. Ceci permet de multiplier la durée de vie de la pompe et d'éviter la brûlure du moteur électrique.

Protection contre la surcharge/interrupteur thermique du moteur

La pompe est équipée d'un interrupteur thermique du moteur. Si le moteur surchauffe, l'interrupteur du moteur coupe automatiquement la pompe. La durée de refroidissement s'élève à environ 25 minutes, passé ce délai, la pompe se remet automatiquement en marche. Evitez les situations dangereuses engendrées par la mise en marche automatique de l'appareil. Si l'interrupteur du moteur s'enclenche, il est nécessaire de rechercher et de supprimer la cause (voir également « Recherche de la panne »). Les indications figurant dans le mode d'emploi ne doivent pas être considérées comme mode d'emploi pour réparation « à domicile », car les travaux de réparation nécessitent des connaissances spécifiques.

En cas de panne, contactez le service après-vente.

Pour éviter la surchauffe de la pompe, assurez toujours une bonne aération d'air !

N'installez pas la pompe dans des puits trop étroits, ne la couvrez pas !

Manipulation

Purge

Pour le vidage de l'air éventuellement emprisonné, desserrez la vis de purge (fig. A; pos. 2)

Vidange d'eau

Pour la vidange complète de la pompe, desserrez la vis de vidange d'eau (fig. A; pos. 4)

Consignes de sécurité relatives à la manipulation

Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement le mode d'emploi.

Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans le mode d'emploi.

Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.

Notice pas à pas

- Raccordez le tuyau d'aspiration avec la valve de retenue (clapet de pied) correspondant au raccord de sortie. Étanchéifiez TOUJOURS tous les raccords filetés à l'aide d'une bande d'étanchéité (B)..
- Pour le remplissage, retirez la vis de purge située sur la partie arrière de la pompe et sur le raccord de la conduite de pression (Fig. A; pos. 2 et 1). Remplissez l'appareil jusqu'à ce que l'eau déborde de l'orifice de purge (D).
- Étanchéifiez la vis de purge et revissez-la. Étanchéifiez la conduite de pression sur le raccord et raccordez-la.
- Raccordez la pompe au secteur électrique.



Attention : Lors du raccordement de la conduite d'aspiration et de pression aux raccords correspondants, il est nécessaire de serrer prudemment le filetage correspondant de façon à éviter l'endommagement consécutif à la déchirure de l'enveloppe de la pompe !



Attention : l'étanchement minutieux des raccords filetés et le remplissage sans air (B et D) du système d'aspiration - (tuyau d'aspiration et corps de pompe) permet d'éviter des essais inefficaces de pompage !

Contrôlez l'étanchéité du clapet de pied (C) – Remplissez le système selon le mode d'emploi (B) et avant la mise en marche, retirez le tuyau d'aspiration du liquide pompé - le liquide ne doit pas fuir du tuyau d'aspiration !



Important : En cas d'inutilisation prolongée de la pompe, l'eau à l'intérieur de la pompe peut provoquer la corrosion (teinte brune).

Important: En cas d'inutilisation prolongée de la pompe, il est nécessaire de vider les conduites et le corps de pompe. Protégez la pompe du gel. La pompe peut être stockée uniquement après le vidage complet de l'eau.

Pannes - causes - suppression

ATTENTION: CONTRÔLEZ D'ABORD LES FUSIBLES DE SURCHAUFFE!

Panne	Cause	Suppression
Moteur ne démarre pas.	Manque de tension. Roue de la pompe bloquée.	Contrôler la tension. Tourner l'arbre du moteur à l'aide d'un tournevis à travers le ventilateur (libérer les joints collés des rondelles d'appui).
La pompe n'aspire pas.	Clapet de pied manque, n'est pas étanche ou est bouché. Clapet de pied n'est pas dans l'eau. Manque d'eau dans l'enveloppe de la pompe. Hauteur d'aspiration trop élevée. Bulles d'air dans la conduite d'aspiration. Raccords non étanches, pompe aspire de l'air, pompe n'est pas purgée.	Monter ou nettoyer le clapet de pied. Immerger la soupape d'aspiration. Remplir l'enveloppe de la pompe. Contrôler la hauteur d'aspiration. Contrôler l'étanchéité de la conduite d'aspiration. Répéter minutieusement le raccordement selon le chapitre „Mise en service“!
Quantité insuffisante d'eau pompée.	Hauteur d'aspiration trop élevée. Panier d'aspiration du clapet de pied encrassé. Niveau d'eau baisse rapidement.	Contrôler la hauteur d'aspiration. Nettoyer le panier d'aspiration. Placer le clapet de pied plus bas. Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées.
L'interrupteur thermique coupe la pompe.	La protection contre la surcharge thermique a coupé la pompe pour cause de surchauffe. Manque de courant électrique. Dépôt de particules d'impuretés (cailloux) dans l'orifice d'aspiration.	Laissez l'appareil refroidir ! Démonter et nettoyer la pompe, éviter l'aspiration d'objet étrangers.

Révisions et entretien

Hormis les cas décrits ci-dessous, il est nécessaire de confier la réparation de la pompe au service après-vente.

Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien

Avant toute intervention sur l'appareil, il est nécessaire de couper l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise) et de s'assurer que la pompe ne peut pas se mettre en marche.

Plan des révisions et de l'entretien

Intervalle de temps	Description	Autres détails
Au besoin et selon le degrés d'encrassement	Nettoyer le clapet de pied.	Contrôler le fonctionnement du clapet de pied (D)

A.V. Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche.

IT	Avete le domande tecniche ? Contestazioni ? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso ? Sul nostro sito www.guede.com nel settore Service Vi aiutiamo rapidamente e in via non burocratica. Ci darete la mano, per favore, per poter aiutarVi? Nel caso di contestazione, per l'identificazione del Vostro apparecchio, occorre indicare il numero di serie, codice dell'articolo e la matricola. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per far diventare tali dati sempre disponibili, indicatene qui sotto, per favore.		
	Numero di serie: _____ Cod. ord.: _____ Anno di produzione: _____		
Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360		Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: support@ts.guede.com

Segnaletica

Sicurezza del prodotto:

	
Prodotto è conforme alle relative norme CE	GS

Divieti:

	
Divieto di sosta nel fluido travasato	Divieto d'accesso dei bambini
	
Divieto di tirare il cavo/trasporto sul cavo	Fluido da travasare max. 35°C

Avviso:

	
Avviso alla pericolosa tensione elettrica	Avviso all'avviamento automatico

Direttive:

	
Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	

Tutela dell'ambiente:

	
Smaltire i rifiuti in modo corretto	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta predisposto a tal scopo
	
Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati	

Imballo:

	
Proteggere all'umidità	Orientare l'imballo verso alto

Apparecchio

Pompa da giardino JG 3100

Volume della fornitura (figura 1)

1. Raccordo a pressione
2. Vite di deaerazione
3. Attacco dei tubi d'aspirazione
4. Vite di scarico
5. Corpo di pompaggio
6. Cavo d'alimentazione
7. Motore
8. Scatola di connessione

IT Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany, che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Identificazione degli apparecchi: JG 3100, cod. Ord.: **94156**

Data/firma del costruttore: 28.11.08 

Dati sul sottoscritto: sig. Arnold, Amministratore delegato

Direttive CE applicabili:

98/37/EG
73/23/EEC_93/68/EEC
89/336/EEC_93/68/EEC

Applicate norme armonizzate:

EN 60335-1:1994+A11+A1+A12-A16
EN 60335-2-41:1996+A1
EN 50366:2003
EN 55014-1:2000+A1+A2
EN 61000-3-3:1995+A1
EN 61000-3-2:2000
EN 55014-2:1997+A1

Luogo di certificazione:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, D-51105 Köln

Garanzia

I diritti di garanzia, secondo la Lista di garanzia.

Istruzioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare la macchina occorre leggere completamente il presente Manuale d'Uso. Nel caso dei dubbi riferiti alla connessione e manovra dell'apparecchio rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

PER MANTENERE UN ALTO LIVELLO DI SICUREZZA ATTENDERSI ALLE SEGUENTI ISTRUZIONI:



Attenzione: E' ammissibili solo l'esercizio con interruttore di protezione alla corrente insufficiente (corrente insufficiente max. 30 mA, secondo la prescrizione VDE parte 702). Per le eventuali domande rivolgersi all'elettricista qualificato.

In nessun caso, la pompa deve essere utilizzata come la pompa da circolazione per le piscine.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dalle persone aventi limitate le capacità fisiche, sensibili oppure psichiche, oppure dalle persone non aventi le esperienze/conoscenze sufficienti, se non sono sotto la sorveglianza della persona responsabile della loro sicurezza oppure del datore delle istruzioni per uso dell'apparecchio.

Eliminare tutte le parti degli imballi dalla portata dei bambini perché costituiscono il pericolo d'inalazione e della morte in conseguenza!

Attenzione: Assicurare sempre il raffreddamento ottimale del motore. La distanza tra reticolo di ventilazione ed astro oggetto dovrebbe essere in ogni caso min. 40 cm. Mai ostacolare la pompa, installarla quindi mai al pozzo stretto. Assicurare lo scarico del calore efficiente.

La pompa non è adatta per le piscine. L'installazione elettrica può essere realizzata solamente dal professionista. La pompa deve essere dotata di un dispositivo di protezione alla corrente insufficiente.

Evitare il funzionamento della pompa a secco e senza l'acqua. Altrimenti sarà minacciata la vita della pompa e motore subirà i danni.

Mai coprire il motore sulla testa della pompa di qualsiasi tessile volendo evitare la congelazione dell'acqua nel periodo invernale. Non utilizzare le pompe in temperature esterne oltre 40°C oppure sotto 0°C, né con acqua calda più di 35°C. La pompa non deve essere mai utilizzata per liquidi diversi dell'acqua.

Evitare l'utilizzo dell'acqua contenente la sabbia, perché potrebbe danneggiare la guarnizione.

Nell'installazione e messa in funzione rispettare coerentemente il Manuale d'Uso. Consigliamo alle persone che non hanno la conoscenza dell'utilizzo della pompa che, prima di mettere la pompa in funzione, leggano attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione, evitando così dall'inizio il danneggiamento della pompa.

L'Utente ha la responsabilità verso i terzi nell'area di lavoro. La pompa può essere messa in funzione essendo dotata esclusivamente del cavo oppure della prolunga gommatata tipo H07RNF, secondo la norma DIN 57282 oppure DIN 57245.

Il cavo elettrico della pompa non deve essere usato per sollevamento, trasporto oppure fissaggio della stessa. Nel caso del cavo oppure la spina danneggiati per effetti esterni, non si deve far riparare il cavo. Il cavo danneggiato deve essere sostituito dell'altro nuovo.

Questo lavoro può eseguire solo un elettricista professionale. Occorre accertarsi che i collegamenti alle prese elettriche siano protette all'acqua e l'umidità.

E' necessario controllare che il cavo d'alimentazione e la presa elettrica sono in buon stato prima di utilizzarli. La pompa deve essere appoggiata sul suolo piatto, stabile e piano.

Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa, sconnettere la spina dalla presa.

L'Utente è responsabile di mantenimento delle prescrizioni locali, con riferimento alla sicurezza ed installazione.

Prima di ogni uso eseguire controllo visivo dell'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio nel caso dei dispositivi di sicurezza danneggiati e/o usurati. Mai escludere i dispositivi di sicurezza dalla funzione.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per lo scopo indicato nel presente Manuale d'Uso.

L'Utente è responsabile della sicurezza sul posto di lavoro. Nel caso della pompa guasta, la riparazione deve essere fatta esclusivamente presso le officine autorizzate. Utilizzare esclusivamente i ricambi originali.

E' necessario evitare che l'apparecchio sia nella portata dei bambini applicando le misure adatte.

Prima di messa in funzione, l'elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste.

Durante il funzionamento della pompa non devono sostare alcune persone nel fluido travasato.

Evitare che la pompa sia sottoposta al getto dell'acqua diretto.

L'esercente assume la responsabilità di mantenimento delle norme di sicurezza ed installazione. Per le eventuali domande rivolgersi all'elettricista qualificato.

Applicando le misure adatte, l'Utente è obbligato evitare i danni causati in conseguenza dell'inondazione dei locali nel caso di guasto della pompa (ad es. installando un allarme, pompa di riserva etc.).

La pompa non deve mai funzionare a secco; la garanzia del costruttore non include i danni derivanti da tal funzionamento.

Sicurezza elettrica:

PERICOLO! La scossa elettrica!

Pericolo delle ferite dalla corrente elettrica!

● **Prima di riempimento, in esclusione dall'esercizio, prima di rimozione dei guasti e manutenzione, sconnettere la spina dalla presa.**

Utilizzare solo sugli allacciamenti con interruttore alla corrente insufficiente (PRCD)!

● Per le eventuali domande rivolgersi all'elettricista qualificato.

I dati sulla targhetta dell'apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica.

Proteggere il cavo alle sorgenti del calore, all'olio ed angoli vivi.

Istruzioni generali

● Prima dell'uso eseguire un controllo visivo per verificare che la pompa, e soprattutto il cavo d'alimentazione e la presa, non siano danneggiati.

La pompa difettosa non deve essere utilizzata.

● Nel caso di guasto far provare la pompa presso GÜDE Service oppure dall'elettricista qualificato.

Non sottoporre la pompa alla pioggia e non utilizzarla nell'ambiente umido e/o bagnato.

Per evitare la funzione della pompa a secco, badare a che l'estremità del flessibile si trovi sempre immersa nel fluido travasato.

● Prima di mettere la pompa in funzione riempirla, finché il fluido da travasare comincerà defluire!

Per applicazione della pompa per approvvigionamento dell'acqua in casa occorre rispettare le prescrizioni degli Enti di gestione dell'acqua potabile e delle acque di scarico.

Occorre inoltre mantenere le istituzioni DIN 1988.



La pompa non è adatta all'esercizio durevole (ad es. come il circolatore nei laghi oppure ruscelli). In tal caso dell'uso, la vita sarà accorciata proporzionalmente. In questo caso utilizzare il temporizzatore ed assicurare i riposi tra cicli di lavoro sufficientemente lunghi.



La pompa non deve essere collegata alla rete idrica esistente per funzionare come un impianto per aumento della pressione.



La pompa non è adatta ad essere applicata come la sicurezza permanente contro strabocco delle cisterne e pozzi, oppure per la regolazione dell'acqua sotterranea nelle cantine.



Non lasciare la pompa abbandonata, che siano evitati i danni derivanti dall'eventuale malfunzionamento. Scollegare sempre la pompa dalla rete, se non utilizzata. Il Costruttore non assume la responsabilità dei danni dovuti dall'installazione profana oppure dalla manovra inesperta della pompa. L'impianto deve essere controllato negli intervalli periodici e devono essere verificate le perfette condizioni dello stesso. Prima di ogni messa in esercizio, la pompa deve essere controllata visivamente per i danni (soprattutto il cavo d'alimentazione e la spina). E' scrupolosamente proibito utilizzare la pompa danneggiata.

Comportamento nel caso d'emergenza

Adottare le misure di pronto soccorso relative al tipo della lesione e rivolgersi rapidamente al medico qualificato. Portare il colpito in calma e proteggerlo agli altri detrimenti.

Uso in conformità alla destinazione

La pompa domestica ad acqua è destinata esclusivamente per pompaggio dell'acqua pulita per lo scopo d'approvvigionamento dell'acqua all'interno della casa, nel giardino, nel cortile e nella agricoltura. Nel caso dell'ignoranza delle istituzioni dalle prescrizioni generalmente vigenti, idem del presente Manuale d'Uso, il costruttore non assume qualsiasi responsabilità dei danni.

Pericoli residui e misure di protezione

Pericoli residui elettrici

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione
Contatto elettrico diretto	La scossa elettrica!	Interruttore della corrente insufficiente FI
Contatto elettrico indiretto	La scossa elettrica attraverso il fluido	Interruttore della corrente insufficiente FI

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento sono riportate nei pittogrammi che sono applicati sull'apparecchio oppure sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Indicazioni sull'apparecchio".

Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni

Per uso dell'apparecchio sono importanti solo le istruzioni dal professionista oppure secondo il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

Dati tecnici

	JG 3100
Allacciamento	230 V / 50 Hz
Potenza del motore P1	600 W
Max. altezza d'aspirazione	8 m
Max. quantità travasata	3200 ltr./h
Max. altezza di pompaggio	28 m
Attacco d'aspirazione	1" IG
Tipo di protezione	IP 44
Temperatura dell'acqua	35 °C
Peso cca	6,4 kg
Cod.ord.	94156

Trasporto e stoccaggio



Per la conservazione invernale è necessario che nell'apparecchio non sia rimasta l'acqua, altrimenti il gelo potrebbe rovinare l'apparecchio. Per qualsiasi trasferta, la pompa deve essere scollegata dalla rete elettrica!

Montaggio e prima messa in funzione

Filtro e vaglio per le impurità

Quando l'acqua contiene la sabbia, la pompa deve essere dotata del filtro per le impurità (disponibile come accessorio), montato sull'attacco d'aspirazione della pompa. La penetrazione della sabbia alla guarnizione degli anelli di scorrimento (albero di giunzione motore – pompa) provoca la rovina della guarnizione! Durante la garanzia, tal causa sarebbe qualificata come l'uso improprio, ciò costituisce la caduta di qualsiasi diritto di garanzia.

Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione



Attenzione: La pompa non deve funzionare a secco!

Non utilizzare la pompa per il pompaggio dell'acqua potabile!

Durante l'uso della pompa (impianti ad acqua), l'Utente assume la responsabilità verso i terzi.

Utilizzare solo sugli allacciamenti con interruttore alla corrente insufficiente (interruttore FI)!

Prima di messa in funzione, l'elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste.

La connessione elettrica deve essere realizzata tramite una presa.

E' necessario verificare la tensione. Dati tecnici indicati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di rete.

Nel caso in cui la pompa viene usata per i laghi, pozzi etc., e poi nei centri acquatici, devono essere mantenute severamente le norme vigenti nei Paesi, dove la pompa viene utilizzata.

Le pompe elettriche utilizzate all'esterno (ad es. laghi etc.) devono essere dotate del cavo d'alimentazione di gomma, tipo H07RNF, secondo la norma DIN 57282, event. DIN 57245.

Con la pompa in funzione, nel liquido da travasare non devono sostare, né sommergersi le persone e/o gli animali (ad es. piscine, cantine etc.).

La temperatura del liquido da pompare non deve superare + 35°C. Quando vengono utilizzati i cavi di prolunga, tali devono essere solamente di gomma, tipo H07RNF secondo la norma DIN 57282 oppure DIN 57245. Con la pompa connessa alla rete elettrica evitare sempre il contatto tra cavo e pompa; mai sollevarla sul cavo, né trasportarla. E' necessario rispettare che la presa di rete sia in distanza sufficiente dall'acqua ed umidità e che la spina sia protetta all'umidità.

Prima di mettere in esercizio l'apparecchio, controllare che il cavo e/o presa non siano danneggiati.

Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa, sconnettere la spina dalla presa.

Nel caso di pompa installata nel pozzo, esso deve essere chiuso del coperchio per assicurare la sicurezza delle persone passanti.

In nessun caso installare la pompa ai pozzi umidi (pericolo del corto circuito, danni da corrosione)!

Per evitare e pervenire gli eventuali danni (ad es. locali allagati etc.) in conseguenza di malfunzionamento della pompa (per causa di guasto e/o anomalia), il Proprietario (Utente) è obbligato adottare le misure di sicurezza adatte (installazione e del sistema di allarme, della pompa ausiliare etc.).

Nel caso di pompa guasta, la riparazione deve essere fatta esclusivamente nell'officina autorizzata. Utilizzare esclusivamente i ricambi originali.

Ricordiamo che, con riferimento agli eventuali danni dovuti dai nostri apparecchi, secondo le norme vigenti non assumiamo la responsabilità delle cause sotto descritte.

Le riparazioni non accordate, eseguite presso le officine non autorizzate.

Inadempimento dello scopo dell'uso in conformità alla destinazione.

Sovraccarico della pompa del funzionamento durevole.

Protezione al sovraccarico termico

Nell'interno del motore elettrico è integrata la sonda che, superata una certa temperatura, spegne la pompa automaticamente e la riaccende quando si raffredda. Questo aumenta più volte la vita della pompa ed impedisce che il motore si brucia.

Protezione al sovraccarico/interruttore termico

L'intervallo di raffreddamento è cca 25 minuti e la pompa si accende poi automaticamente. Evitare le situazioni pericolose dovute dall'accensione automatica. Quando interviene il termico, è indispensabile trovare e rimuovere la causa (vedi "Ricerca del guasto"). I dati qui riportati non devono essere considerati delle procedure per le riparazioni "fatte a casa" perché i lavori di riparazione richiedono le specifiche conoscenze professionali. Per le rimozioni dei guasti dovete rivolgervi sempre al Centro d'Assistenza.

E' indispensabile assicurare buona alimentazione dell'aria per evitare il surriscaldamento della pompa!

Non installare la pompa nei pozzi troppo stretti; né coprirle!

Manovra

Deaerazione

Allentare la vite di spurgo e far uscire l'aria eventualmente contenuta. (fig. A; pos. 2)

Scarico dell'acqua

Per lo svuotamento completo della pompa allentare la vite di scarico d'acqua (fig. A; pos. 4)

Istruzioni di sicurezza per la manovra

Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.

Rispettare tutte avvertenze di sicurezza contenute nel Manuale.

Comportarsi con cura verso le altre persone.

Manuale step by step

- **Attaccare la tubazione d'aspirazione con la valvola di ritegno (valvola a valle), corrispondente all'attacco d'uscita. Sigillare ancora SEMPRE tutti raccordi filettati con un nastro da tenuta.**
- **Per riempire la pompa togliere la vite di spurgo sul lato posteriore della pompa e sull'attacco dei tubi a pressione. (fig. A; pos. 2 e 1). Riempire la pompa finché l'acqua non uscirà dal foro di deaerazione. (D)**
- **Applicare il nastro da tenuta sulla vite di spurgo e serrarla nuovamente. Guarnire la tubazione a pressione sull'attacco relativo e collegarla in modo stagno.**
- **Collegare la pompa alla rete elettrica.**



Attenzione: In installazione della tubazione d'aspirazione ed a pressione sui relativi attacchi occorre sempre serrare la filettatura con cura per evitare i danni di frattura sul mantello della pompa!



Attenzione: Accurata guarnizione dei raccordi filettati e riempimento del sistema d'aspirazione senza l'aria (B e D) – flessibile d'aspirazione e mantello della pompa) risparmia i tentativi d'aspirazione abortivi!

Controllare la tenuta della valvola di ritegno (C) – Riempire il sistema secondo le istruzioni (B) e, prima di messa in funzione, tirare fuori il flessibile d'aspirazione dal fluido da travasare per controllarlo – il liquido non deve mai defluire dal flessibile!



Attenzione: Nel caso che la pompa sia fuori funzione per tempo più lungo è indispensabile svuotare la tubazione e mantello della pompa! (colore marrone)

Avvertimento importante:

Nel caso che la pompa sia fuori funzione per tempo più lungo è indispensabile svuotare la tubazione e mantello della pompa. La pompa deve essere protetta al gelo. La pompa può essere immagazzinata solo dopo lo svuotamento totale dell'acqua.

Guasti – Cause - Rimozione

ATTENZIONE: CONTROLLARE SEMPRE PRIMA I TERMICI!

Guasto	Causa	Rimozione
Motore non parte	Manca la tensione della rete. La ruota della pompa è bloccata.	Controllare la tensione. Agendo con il cacciavite attraverso il carter del ventilatore ruotare l'albero del motore (liberare la guarnizione aderita dagli anelli di scorrimento).
Pompa non aspira	Manca la valvola a valle e/o non tiene oppure è intasato. La valvola a valle non è immersa nell'acqua. Il corpo della pompa è senza l'acqua. L'altezza d'aspirazione troppo grande. Bolle d'aria nella tubazione d'aspirazione. Gli attacchi non sono guarniti, la pompa aspira l'aria, non è deaerata.	Montare oppure pulire la valvola di valle. Immergere la valvola d'aspirazione all'acqua. Riempire il corpo della pompa. Controllare l'altezza d'aspirazione. Controllare la tenuta della tubazione d'aspirazione. Ripetere accuratamente la connessione secondo il capitolo "Messa in funzione"!
Quantità dell'acqua da travasare insufficiente	L'altezza d'aspirazione troppo grande. La gabbia d'aspirazione della valvola di valle è sporca. Livello d'acqua scende rapidamente.	Controllare l'altezza d'aspirazione. Pulire la gabbia d'aspirazione. Mettere più in basso la valvola a valle. Pulire la pompa e sostituire le parti usurate.
Termico spegne la pompa	Il termico ha spento la pompa per surriscaldamento. Manca la corrente. Le particelle d'impurità (ad es. pietrine) sono depositate nel foro d'aspirazione.	Far raffreddare l'apparecchio! Smontare e pulire la pompa, evitare l'aspirazione dei corpi estranei.

Ispezione e manutenzione

Inoltre i casi sotto descritti, la pompa nel caso di necessità della riparazione deve essere inviata al Centro d'Assistenza.

Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione

Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione occorre sempre interrompere la connessione alla rete elettrica (sconnettere la spina dalla presa) ed accertarsi che la pompa non può mettersi in funzione.

Programma delle ispezioni e della manutenzione

Intervallo di tempo	Descrizione	Altri dettagli eventuali
Secondo la necessità e grado d'inquinamento	Pulire la valvola a valle	Controllare la funzione della valvola a valle (D)